

DT4-D 50 INT II  
DT4-D 65 INT II  
DT4-D 80 INT II

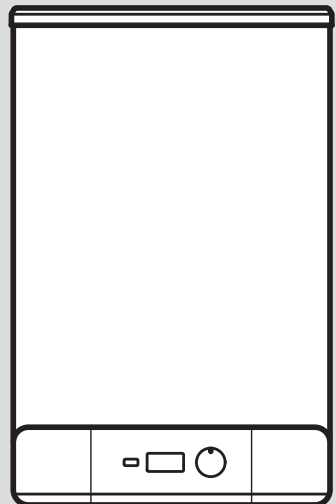
**en** Operating instructions

**ar** دليل التشغيل

**ka** მოქმედების ინსტრუქცია

**ro** Instrucțiuni de exploatare

**uk** Посібник з експлуатації



en	Operating instructions .....	3
ar	دليل التشغيل .....	13
ka	მოქმედების ინსტრუქცია .....	21
ro	Instrucțiuni de exploatare .....	33
uk	Посібник з експлуатації .....	43

## Contents

<b>1</b>	<b>Safety</b> .....	<b>4</b>
1.1	Intended use .....	4
1.2	General safety information.....	4
<b>2</b>	<b>Notes on the documentation</b> .....	<b>7</b>
2.1	Observing other applicable documents .....	7
2.2	Storing documents.....	7
2.3	Validity of the instructions .....	7
<b>3</b>	<b>Product overview</b> .....	<b>7</b>
3.1	Product designation .....	7
3.2	Design of the product.....	7
3.3	Identification plate .....	7
3.4	Functionality.....	7
3.5	CE marking .....	8
<b>4</b>	<b>Operation</b> .....	<b>8</b>
4.1	Control panel .....	8
4.2	Display view.....	8
4.3	Setting the hot water temperature .....	9
4.4	Setting the eco operating mode.....	9
4.5	Setting the turbo operating mode.....	9
4.6	Frost protection .....	9
4.7	Anti-legionella function.....	9
<b>5</b>	<b>Troubleshooting</b> .....	<b>10</b>
5.1	Fault messages .....	10
<b>6</b>	<b>Maintenance and care</b> .....	<b>10</b>
6.1	Maintenance .....	10
6.2	Caring for the product.....	10
<b>7</b>	<b>Decommissioning</b> .....	<b>10</b>
7.1	Temporary decommissioning .....	10
7.2	Permanently decommissioning the product.....	10
<b>8</b>	<b>Recycling and disposal</b> .....	<b>11</b>
<b>9</b>	<b>Guarantee and customer service</b> .....	<b>11</b>
9.1	Guarantee.....	11
9.2	Customer service.....	11
	<b>Appendix</b> .....	<b>12</b>

# 1 Safety

## 1.1 Intended use

There is a risk of injury or death to the user or others, or of damage to the product and other property in the event of improper use or use for which it is not intended.

The product is designed to generate and maintain heated drinking water for households.

- Max. hot water temperature: 75 °C

The product is approved exclusively for vertical installation on the wall.

The product must only be operated if a safety group is installed.

Intended use includes the following:

- observance of the operating instructions included for the product and any other installation components
- compliance with all inspection and maintenance conditions listed in the instructions.

This product can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning

use of the product in a safe way and understand the hazards involved. Children must not play with the product. Cleaning and user maintenance work must not be carried out by children unless they are supervised.

Any other use that is not specified in these instructions, or use beyond that specified in this document, shall be considered improper use. Any direct commercial or industrial use is also deemed to be improper.

### **Caution.**

Improper use of any kind is prohibited.

## 1.2 General safety information

### 1.2.1 Danger caused by improper operation

Improper operation may present a danger to you and others, and cause material damage.

- ▶ Carefully read the enclosed instructions and all other applicable documents, particularly the "Safety" section and the warnings.
- ▶ Only carry out the activities for which instructions are provided in these operating instructions.

### **1.2.2 Risk of death from live connections**

Risk of death from electric shock when working on live connections.

- ▶ Never carry out work on the AC current connections.
- ▶ Employ a qualified electrician if the product is connected to an AC network.

### **1.2.3 Risk of material damage caused by frost**

- ▶ Ensure that the heating installation always remains in operation during freezing conditions and that all rooms are sufficiently heated.
- ▶ If you cannot ensure the operation, have a competent person drain the heating installation.

### **1.2.4 Material damage due to leaks**

- ▶ Ensure that there is no mechanical tension on the supply lines.
- ▶ Do not suspend any loads from the pipelines (e.g. clothing).
- ▶ If there are leaks in the water pipe between the product and draw-off points, close the cold water stop valve immediately.
- ▶ Have the leak repaired by a competent person.

### **1.2.5 Risk of death due to legionella in the potable water**

- ▶ Heat the water in the domestic hot water cylinder to over 60 °C for at least one hour once a week to prevent legionella formation.

### **1.2.6 Risk of death due to changes to the product or the product environment**

- ▶ Never remove, bridge or block the safety devices.
- ▶ Do not tamper with any of the safety devices.
- ▶ Do not damage or remove any tamper-proof seals on components.
- ▶ Do not make any changes:
  - to the product itself
  - to the gas, supply air, water and electricity supply lines
  - to the entire flue system
  - to the expansion relief valve
  - to the drain pipework
  - to constructional conditions that may affect the operational reliability of the product

### **1.2.7 Risk of injury and material damage due to maintenance and repairs carried out incorrectly or not carried out at all**

- ▶ Never attempt to carry out maintenance work or repairs on your product yourself.
- ▶ Faults and damage should be immediately eliminated by a competent person.
- ▶ Adhere to the maintenance intervals specified.

### **1.2.8 Scale deposition in the expansion relief valve**

Hard water can cause scale to accumulate in the expansion relief valve.

- ▶ Regularly actuate the expansion relief valve in order to prevent a blockage caused by scale depositions.
- ▶ Turn the cap anti-clockwise. This allows water to escape.
  - ◁ Escaping water may be hot.

### **1.2.9 Expansion relief valve**

- ▶ During operation, hot water may drip out of the expansion relief valve.
- ▶ The expansion relief valve must be left open to the atmosphere.

### **1.2.10 Replacing the damaged power supply cable**

- ▶ If the power supply cable for this product is damaged, it must be replaced by the manufacturer or their customer service or a similarly qualified person in order to prevent any hazards.

## 2 Notes on the documentation

### 2.1 Observing other applicable documents

- ▶ Always observe all operating instructions enclosed with the installation components.

### 2.2 Storing documents

- ▶ Store these instructions and all other applicable documents for further use.

### 2.3 Validity of the instructions

This language version of the instructions applies only to Iraq.

#### Product article number

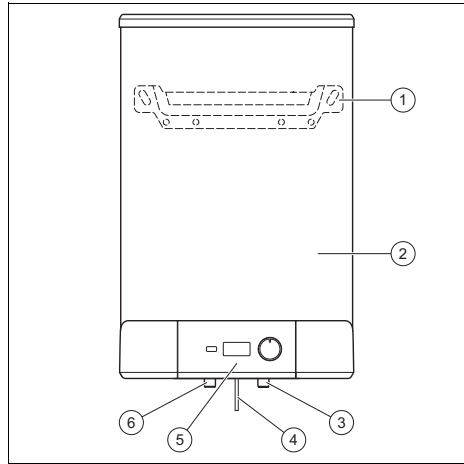
DT4-D 50 INT II	8000031395
DT4-D 65 INT II	8000031393
DT4-D 80 INT II	8000031387

## 3 Product overview

### 3.1 Product designation

The product is a Electric domestic hot water cylinder, closed.

## 3.2 Design of the product



- |   |                             |   |                        |
|---|-----------------------------|---|------------------------|
| 1 | Hanging bracket             | 4 | Mains connection line  |
| 2 | Domestic hot water cylinder | 5 | Operator control panel |
| 3 | Cold water connection       | 6 | Hot water connection   |

### 3.3 Identification plate

The identification plate is located on the lower side of the product.

### 3.4 Functionality

The product is a directly heated domestic hot water cylinder. A heating element that is integrated into the vessel heats up the water. When hot water is drawn off at a draw-off point, cold water flows into the domestic hot water cylinder to replace it. Heated water expands. In closed systems, this causes drops to form at the end of the safety device's discharge pipe.

The integrated temperature controller compares the set hot water temperature with the actual hot water temperature in the product. As soon as the hot water temperature in the product is too low, the temperature controller activates the heating element.

### 3.5 CE marking

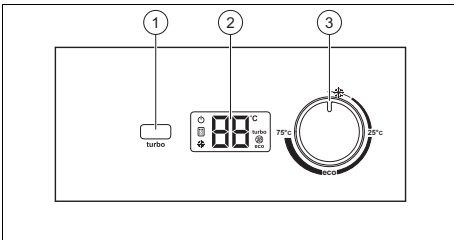


The CE marking shows that the products comply with the basic requirements of the applicable directives as stated on the declaration of conformity.

The declaration of conformity can be viewed at the manufacturer's site.

## 4 Operation

### 4.1 Control panel

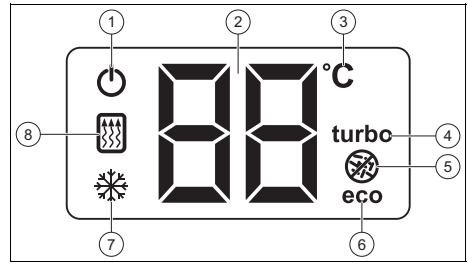


- 1 turbo button                      3 Rotary knob  
2 Display

As soon as voltage is present, all of the symbols appear in the display for a short time. The software version then appears as a two-digit number on the display.

The default setting shows the set functions and the current temperature of the water. In the event of a fault, a fault code is shown on the display.

### 4.2 Display view



- 1 Ready for operation                      5 Anti-legionella function  
2 Alphanumerical display                      6 eco operating mode  
3 Temperature unit                      7 Frost protection function  
4 turbo operating mode                      8 Heating phase

Depending on the selected function or operating mode, you can set various values using the rotary knob.

Legend point	Display	Description
1	Permanently on	Product is ready for operation
2	Permanently on	Depending on the selected operating mode or function, the alphanumerical display shows a temperature, fault code or two minus symbols
3	Permanently on	The alphanumerical display shows a temperature
4	– Permanently on – Flashing	– turbo operating mode is active – Shows a fault in the turbo operating mode
5	Permanently on	Anti-legionella function is active
6	Permanently on	– eco operating mode is active
7	Permanently on	Frost protection function is active
8	Permanently on	The product is in the heating phase



### 4.3 Setting the hot water temperature

You can set the hot water temperature in the basic settings.

- Temperature range: 10 to 75 °C

Turn the rotary knob away from the blue area that has the frost symbol. The display shows the basic display along with the temperature reading for the hot water.

Turn the rotary knob clockwise to increase the temperature. Turn the rotary knob anticlockwise to reduce the temperature. At the same time, the set temperature appears in the display. After three seconds, the temperature is saved and the display shows the current water temperature.

There must be a difference between the set temperature and the newly selected temperature. This is to ensure that the temperature controller activates the heating element.

- Temperature difference:  $\geq 4$  °C

If the product is in the heating phase, the heating symbol is shown in the display.

### 4.4 Setting the eco operating mode

The eco operating mode automatically brings the hot water temperature to within a specified temperature range.

- Temperature range: 47 to 53 °C

Setting the rotary knob to eco activates the operating mode. The eco symbol is shown in the display.

### 4.5 Setting the turbo operating mode

If you want to use the turbo operating mode, press the turbo button. turbo and the heating symbol are shown in the display. A second heating element switches on in order to heat the water up quickly. As soon as the temperature is reached, the turbo operating mode automatically switches off.

To end the turbo operating mode prematurely, press the turbo button again.

If the turbo symbol flashes, the switched-on heating element will not heat up. The heating mode is continued with one heating element.

### 4.6 Frost protection

You can use this function if you are going to be away from home for several days.

You can activate the function by turning the rotary knob to the blue area that has the frost symbol. The background lighting is reduced, the display shows the frost symbol, and the alphanumeric displays shows two minus symbols.

The frost protection function does not take effect if you switch off the product's fuse.

The frost protection function protects the product against frost damage by monitoring the temperature of the water in the product. As soon as the operating temperature of the water in the product drops too low, the temperature controller activates the heating element. The heating element heats the water to a minimum operating temperature.

- Operating temperature: 6 °C
- Minimum operating temperature: 10 °C

The Anti-legionella function is deactivated.

### 4.7 Anti-legionella function

You cannot activate the Anti-legionella function yourself. An internal temperature controller activates the Anti-legionella function for the first time three days after start-up. The Anti-legionella function is then always activated every 30 days and heats up the water in the product.

- Max. hot water temperature: 70 °C

The Anti-legionella function symbol is shown in the display as soon as the function is active. Once the water temperature falls to the set temperature again, the Anti-legionella function symbol goes out.

## 5 Troubleshooting

### 5.1 Fault messages

The product is equipped with a safety system. As soon as a fault occurs, the safety system breaks the circuit and blocks the operation of the product. At the same time, a fault code appears in the display.

For some faults, the block is automatically reset and the product restarts.

In the case of non-permanent faults, the block must be manually reset. Operation can only be resumed once the fault has been eliminated.

Overview of fault messages (→ Page 12)

## 6 Maintenance and care

### 6.1 Maintenance

An annual inspection and biennial maintenance of the product carried out by a competent person is a prerequisite for ensuring that the product is permanently ready and safe for operation, reliable, and has a long service life. The inspection may require maintenance to be carried out earlier, depending on the results.

#### 6.1.1 Checking the expansion relief valve

1. Once a month, drain the water via the expansion relief valve in order to prevent the build-up of limescale.
2. Ensure that water flows out of the expansion relief valve.

#### 6.1.2 Checking and replacing components

Scale formation depends on water quality, the selected water temperature and the domestic hot water demand.

- ▶ Have the following work carried out by customer service:

- Maintenance interval: 1 year
- Replacing the magnesium protection anode
- Cleaning scale from the heating elements
- Checking water-carrying components for scale deposition and leaks, and replacing them if required
- Checking and, if required, replacing electrical components

#### 6.1.3 Emptying the product

- ▶ Inform Customer Service, who will disconnect the electrical connection and drain the product.

#### 6.1.4 Filling the product

- ▶ Inform Customer Service, who will establish the electrical connection and start up the product again.

### 6.2 Caring for the product

1. Clean the casing with a damp cloth and a little solvent-free soap.
2. Do not use sprays, scouring agents, detergents, solvents or any cleaning agents that contain chlorine.

## 7 Decommissioning

### 7.1 Temporary decommissioning

Drain the product if you are intending not to use it for an extended period of time. Refill the product as required.

### 7.2 Permanently decommissioning the product

- ▶ Ensure that Customer Service decommissions the product.

## 8 Recycling and disposal

This product is an electrical or electronic unit within the context of EU Directive 2012/19/EU. The unit was developed and manufactured using high-quality materials and components. These can be recycled and reused.

Find out about the regulations that apply in your country regarding the separate collection of waste electrical or electronic equipment. Correctly disposing of old units protects the environment and people against potential negative effects.

### Disposing of the packaging

- ▶ Dispose of the packaging correctly.
- ▶ Observe all relevant regulations.

### Disposing of the product

- ▶ Dispose of the product and its accessories correctly.
- ▶ Observe all relevant regulations.



■ If the product is labelled with this symbol:

- ▶ In this case, do not dispose of the product with the household waste.
- ▶ Instead, hand in the product to a collection centre for waste electrical or electronic equipment.

### Deleting personal data

Personal data (e.g. online login details) may be misused by unauthorised third parties.

If the product contains personal data:

- ▶ Ensure that there is no personal data on or in the product before you dispose of the product.

## 9 Guarantee and customer service

### 9.1 Guarantee

You can request information on the manufacturer's guarantee from the contact address provided on the back page of this document.

### 9.2 Customer service

You can find the contact details for our customer service below the address on the back page of this document.

# Appendix

## A Overview of fault messages

Display	Cause	Remedy
<b>F1</b>	Hot water overheating (85 °C for 2 sec.)	Inform customer service
<b>F2</b>	The temperature sensor registers a fault	If the operation is does not automatically restart after a few minutes, inform customer service
<b>F3</b>	PCB defective	Inform customer service
<b>F4</b>	Mains voltage detected as being too low	Inform customer service
<b>turbo</b> function flashes	The second heating element is defective	Inform customer service

# دليل التشغيل

## المحتوى

<b>14</b>	<b>السلامة</b>	<b>1</b>
14	الاستخدام المطابق للتعليمات	1.1
14	إرشادات السلامة العامة	2.1
<b>16</b>	<b>إرشادات حول الكتيب</b>	<b>2</b>
16	تراعى المستندات المعنية	1.2
16	حفظ المستندات	2.2
16	سريان الدليل	3.2
<b>16</b>	<b>عرض عام للمنتج</b>	<b>3</b>
16	مُسمى المُنتج	1.3
16	تركيب المنتج	2.3
16	لوحة الصنع	3.3
16	طريقة العمل	4.3
16	علامة CE	5.3
<b>16</b>	<b>التشغيل</b>	<b>4</b>
16	نطاق الاستعمال	1.4
17	بيان الشاشة	2.4
17	ضبط درجة حرارة الماء الساخن	3.4
17	ضبط طريقة التشغيل eco (اقتصادي)	4.4
17	ضبط طريقة التشغيل turbo	5.4
17	الحماية من التجمد	6.4
18	الحماية من الفيالق	7.4
<b>18</b>	<b>إصلاح الاختلالات</b>	<b>5</b>
18	بلاغات الأخطاء والاختلالات	1.5
<b>18</b>	<b>الصيانة والعناية</b>	<b>6</b>
18	الصيانة	1.6
18	العناية بالمنتج	2.6
<b>18</b>	<b>الإيقاف</b>	<b>7</b>
18	الإيقاف المؤقت	1.7
18	إيقاف الجهاز بشكل نهائي	2.7
<b>18</b>	<b>إعادة التدوير والتخلص</b>	<b>8</b>
<b>19</b>	<b>الضمان وخدمة العملاء</b>	<b>9</b>
19	الضمان	1.9
19	خدمة العملاء	2.9
<b>20</b>	<b>ملحق</b>	<b>ملحق</b>
<b>20</b>	<b>عرض عام لبلاغات الأخطاء والاختلالات</b>	<b>A</b>

ممنوع إساءة استخدام المنتجات بأي شكل.

## 1.1 الاستخدام المطابق للتعليمات

في حالة الاستخدام غير السليم أو المخالف للتعليمات يمكن أن تنشأ أخطار على حياة المستخدم أو الآخرين أو قد تحدث تلفيات بالمنتج أو غيره من الممتلكات الأخرى. المنتج مُخصص لإنتاج وتوفير مياه الشرب الساخنة للمنازل.

– الحد الأقصى لدرجة حرارة الماء الساخن: 75 °م

يُسمح بالتركيب فقط بشكل عمودي على الجدار.

لا يُسمح بتشغيل المنتج إلا مع مجموعة أمان مُدمجة.

الاستخدام المطابق للتعليمات يشتمل على:

– مراعاة أدلة التشغيل المرفقة مع المنتج وكذلك جميع أجزاء النظام الأخرى  
– الالتزام بشروط الفحص والصيانة الواردة في الأدلة.

هذا المنتج يمكن أن يستخدمه الأطفال بدءاً من سن 8 سنوات، وكذلك الأشخاص الذي يعانون من قصور في القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية، أو لديهم نقص في الخبرات والمعرفة، بشرط مراقبتهم أو تعليمهم كيفية الاستخدام الآمن للمنتج وتعريفهم بالأخطار الناجمة عن ذلك. لا تسمح للأطفال باللعب بالمنتج. التنظيف أو الصيانة التي يقوم بها المستخدم لا يجوز أن يقوم بها الأطفال دون مراقبة.

أي استخدام آخر بخلاف ما هو موضح في هذا الدليل المرفق أو استخدام المنتجات بشكل يتجاوز ما هو موضح يعتبر مخالفاً للتعليمات. كما أن أي استخدام في الأغراض التجارية والصناعية بشكل مباشر يعتبر أيضاً مخالفاً للتعليمات.

## 2.1 إرشادات السلامة العامة

### 1.2.1 خطر من خلال الاستخدام الخاطئ

يمكن أن يتسبب الاستخدام الخاطئ في تعريضك وتعريض الآخرين للخطر ولحدوث أضرار مادية.

◀ اقرأ الدليل المرفق وجميع المستندات الأخرى السارية بعناية، وخصوصاً موضوع «السلامة» والإرشادات التحذيرية.

◀ قم فقط بتنفيذ تلك الأعمال، المشروحة في دليل التشغيل المتاح.

### 2.2.1 خطر على الحياة من خلال الوصلات الناقلة للجهد الكهربائي

عند التعامل مع وصلات ناقلة للجهد الكهربائي، يكون هناك خطر على الحياة من جراء التعرض لصدمة كهربائية.

◀ لا تقم أبداً بإجراء أي أعمال على توصيلات التيار المتردد.

◀ قم بتكليف فني كهربائي متخصص إذا كان المنتج موصلاً بشبكة تيار متردد.

### 3.2.1 خطر حدوث ضرر مادي من جراء التجمد

◀ تأكد من استمرار عمل جهاز التدفئة أثناء التجمد في كافة الأحوال، ومن تدفئته لجميع الغرف بدرجة كافية.

◀ إذا لم يتسنى لك التأكد من ذلك، احرص على أن يقوم فني متخصص بتفريغ جهاز التدفئة.

### 4.2.1 أضرار مادية من جراء التسريبات

◀ تأكد أنه لا توجد إجهادات ميكانيكية في أسلاك التوصيل.

- ◀ احرص أن يقوم فني متخصص بإزالة الاختلالات والأضرار على الفور.
- ◀ التزم بمواعيد الصيانة المقررة.

### 8.2.1 الترسبات الجيرية في صمام الأمان

يمكن أن يترسب جير في صمام الأمان بسبب الماء العسر.

- ◀ احرص على تشغيل صمام الأمان بانتظام حتى لا يتعرض للالتصاق بسبب الترسبات الجيرية.

- ◀ أدر الغطاء إلى اليسار. يمكن أن يتسرب الماء أثناء ذلك.
- ▷ قد يكون الماء المتسرب ساخناً.

### 9.2.1 صمام الأمان

- ◀ أثناء التشغيل، قد يتساقط ماء ساخن من صمام الأمان.
- ◀ يجب ترك صمام الأمان مفتوحاً على الهواء الخارجي.

### 10.2.1 استبدال كابل توصيل الشبكة الكهربائية التالف

- ◀ في حالة تعرض كابل توصيل الشبكة الكهربائية للضرر، يجب استبداله عن طريق الجهة الصانعة أو خدمة العملاء التابعة لها أو شخص مؤهل مماثل، وذلك لتجنب التعرض للخطر.

- ◀ لا تعلق أية أحمال على وصلات الأنابيب (مثل الملابس).

- ◀ في حالة وجود مواضع تسريب في وصلة الماء بين المنتج ومنافذ الماء، قم على الفور بغلق صمام القطع.
- ◀ احرص على إزالة مواضع التسريب بمعرفة فني متخصص.

### 5.2.1 خطر على حياتك من جراء وجود بكتريا في ماء الشرب

- ◀ قم بتسخين الماء في خزان الماء الساخن على الأقل لمدة ساعة بدرجة حرارة تزيد على 60 °م مرة واحدة أسبوعياً، لمنع تكون البكتيريا.

### 6.2.1 خطر على حياتك من خلال التغييرات التي تجرى على المنتج أو في النطاق المحيط بالمنتج

- ◀ لا تقم بأي حال من الأحوال بخلع أو بعمل قنطرة أو إعاقة تجهيزات الأمان.
- ◀ لا تعبت بتجهيزات الأمان.
- ◀ لا تقم بإتلاف أو خلع أية عناصر برشمة من الأجزاء.
- ◀ لا تقم بإجراء أية تغييرات:
  - على المنتج
  - على وصلات الإمداد الخاصة بالغاز وهواء الإمداد والماء والتيار
  - على دورة العادم بالكامل
  - على صمام الأمان
  - على وصلات التصريف
  - على العناصر التصميمية التي قد تؤثر على سلامة تشغيل المنتج

### 7.2.1 خطر الإصابة وحدوث أضرار مادية من جراء الصيانة والإصلاح بطريقة غير سليمة

- ◀ لا تحاول أبداً إجراء أعمال الصيانة أو الإصلاحات على المنتج بنفسك.

## 2 إرشادات حول الكتيب

### 1.2 تراعى المستندات المعنية

◀ يجب مراعاة جميع أدلة التشغيل المرفقة بأجزاء الجهاز.

### 2.2 حفظ المستندات

◀ احفظ هذا الدليل وكذلك جميع المستندات الأخرى السارية للاستعانة بها لاحقاً عند الحاجة.

### 3.2 سريان الدليل

تسري هذه النسخة اللغوية للدليل على العراق فقط.

### المنتج - رقم الجزء

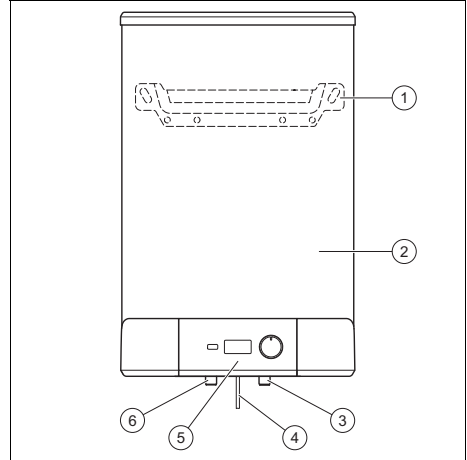
8000031395	DT4-D 50 INT II
8000031393	DT4-D 65 INT II
8000031387	DT4-D 80 INT II

## 3 عرض عام للمنتج

### 1.3 مُسمى المُنتج

المنتج عبارة عن قِلم، يفاذلا عاملاً ي نابرهك ن ازخ.

### 2.3 تركيب المنتج



## 3.3 لوحة الصنع

توجد لوحة الصنع على الجانب السفلي للمنتج.

### 4.3 طريقة العمل

المنتج عبارة عن خزان ماء ساخن يتم تسخينه بشكل مباشر. يقوم عنصر تسخين مُدمج في الخزان بتسخين الماء. عندما يتم سحب الماء الدافئ من أحد منافذ الماء، يتدفق الماء البارد إلى خزان الماء الساخن.

يتمدد الماء المُدْفَأ. في الأنظمة المغلقة، تتكون نتيجة ذلك قطرات في نهاية ماسورة التصريف الخاصة بتجهيزة الأمان.

يقوم منظم درجة الحرارة المُدمج بمقارنة درجة حرارة الماء الساخن المضبوطة مع درجة حرارة الماء الساخن الفعلية في المنتج. بمجرد أن تنخفض درجة حرارة الماء الساخن بشكل كبير، يقوم منظم درجة الحرارة بتفعيل عنصر التسخين.

### 5.3 علامة CE

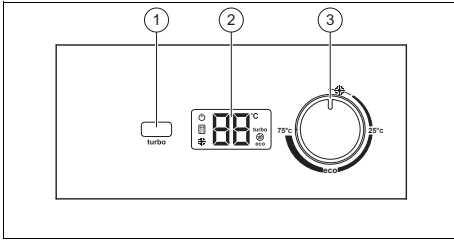


يتم من خلال علامة CE تأكيد استيفاء هذه المنتجات للمطلبات الأساسية وجميع التوجيهات المعنية حسب بيان المطابقة.

يمكن الاطلاع على بيان المطابقة لدى الشركة الصانعة.

## 4 التشغيل

### 1.4 نطاق الاستعمال



1 زر التبريد  
2 شاشة  
3 زر دوار

وعند توصيل جهد كهربائي، تظهر جميع الرموز في الشاشة لفترة قصيرة. بعد ذلك، يظهر إصدار البرنامج لفترة قصيرة في الشاشة كعدد مكون من رقمين.

يعرض وضع الضبط الأساسي الوظائف المضبوطة ودرجة الحرارة الحالية للماء. عند حدوث خطأ، يظهر رمز الخطأ في الشاشة.

1 حامل الجهاز  
2 خزان الماء الساخن  
3 وصلة الماء البارد  
4 سلك التوصيل بالشبكة  
5 نطاق الاستعمال  
6 وصلة الماء الساخن



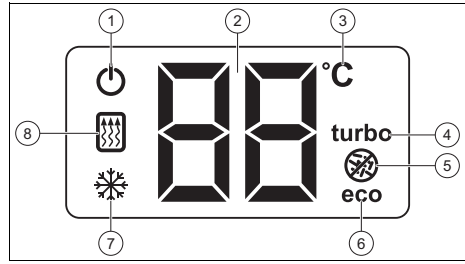
## 2.4 بيان الشاشة

الدوار عكس اتجاه حركة عقارب الساعة. وفي نفس الوقت، تظهر درجة الحرارة المضبوطة في الشاشة. بعد ثلاث ثوانٍ، يتم تخزين درجة الحرارة وتعرض الشاشة درجة حرارة الماء الفعلية.

يجب أن يوجد فارق في درجة الحرارة بين درجة الحرارة المضبوطة ودرجة الحرارة الجديدة المختارة حتى يقوم منظم درجة الحرارة بتفعيل عنصر التسخين.

– فرق درجة الحرارة:  $4 \leq \text{°C}$

عندما يكون المنتج في مرحلة التسخين، يظهر رمز التسخين في الشاشة.



- |   |                            |   |                             |
|---|----------------------------|---|-----------------------------|
| 1 | الجاهزية للتشغيل           | 5 | وظيفة الحماية من الفيالق    |
| 2 | بيان أجنبي رقمي            | 6 | طريقة التشغيل eco (اقتصادي) |
| 3 | وحدة درجة الحرارة          | 7 | وظيفة الحماية من التجمد     |
| 4 | طريقة التشغيل turbo (تربو) | 8 | مرحلة التسخين               |

### 4.4 ضبط طريقة التشغيل eco (اقتصادي)

تتحكم طريقة التشغيل eco في درجة حرارة الماء أوتوماتيكياً في نطاق درجة الحرارة المحدد مسبقاً.

– نطاق درجة الحرارة: 53 47 to  $\text{°C}$

وعند تدوير الزر الدوار إلى eco، قم بتفعيل طريقة التشغيل. يظهر في الشاشة الرمز eco.

حسب الوظيفة المختارة أو وضع التشغيل المختار، يمكنك ضبط قيم مختلفة بالمفتاح الدوار.

### 5.4 ضبط طريقة التشغيل turbo

عند الرغبة في استخدام طريقة التشغيل turbo، اضغط على الزر turbo. يظهر على الشاشة turbo ورمز التسخين. يتم تشغيل عنصر تسخين ثانٍ لتسخين الماء بسرعة. بمجرد الوصول إلى طريقة التشغيل، تتوقف طريقة التشغيل turbo أوتوماتيكياً.

لإنهاء طريقة التشغيل turbo في وقت مبكر، اضغط على الزر turbo مرة أخرى.

عندما يومض الرمز turbo، لا يقوم عنصر التسخين المشغل بالتسخين. وتستمر طريقة تشغيل التدفئة بعنصر تسخين واحد.

### 6.4 الحماية من التجمد

يمكنك استخدام هذه الوظيفة عند الغياب لعدة أيام. قم بتفعيل الوظيفة من خلال تدوير الزر الدوار إلى النطاق الأزرق المميز برمز التجمد. تنخفض إضاءة الخلفية ويظهر رمز التجمد في الشاشة ويعرض البيان الأجنبي الرقمي علامتي سالب.

ولا تعمل وظيفة الحماية من التجمد إذا أوقفت مصهر المنتج.

تقوم وظيفة الحماية من التجمد بحماية المنتج من الأضرار الناجمة عن التجمد من خلال مراقبة درجة حرارة الماء في المنتج. وإذا انخفضت درجة حرارة تشغيل الماء في المنتج أكثر من اللازم، يقوم منظم درجة الحرارة بتفعيل عنصر التسخين. يقوم عنصر التسخين بتسخين الماء على أدنى درجة حرارة تشغيل.

– درجة حرارة التشغيل:  $6 \text{°C}$

– الحد الأدنى لدرجة حرارة التشغيل:  $10 \text{°C}$

بند	شرح	البيان	الشرح
1	مضئي باستمرار	المنتج جاهز للتشغيل	
2	مضئي باستمرار	يعرض البيان الأجنبي الرقمي درجة الحرارة وكود الخطأ أو علامتي سالب اعتماداً على طريقة التشغيل أو الوظيفة المختارة	
3	مضئي باستمرار	يعرض البيان الأجنبي الرقمي درجة الحرارة	
4	– مضئي باستمرار – وماض	– طريقة التشغيل turbo مغلقة (تربو) – يعرض خطأ في طريقة التشغيل turbo (تربو)	
5	مضئي باستمرار	وظيفة الحماية من الفيالق مغلقة	
6	مضئي باستمرار	– طريقة التشغيل eco (اقتصادي) مغلقة	
7	مضئي باستمرار	وظيفة الحماية من التجمد مغلقة	
8	مضئي باستمرار	يوجد المنتج في مرحلة التسخين	

### 3.4 ضبط درجة حرارة الماء الساخن

يمكنك ضبط درجة حرارة الماء الساخن في وضع الضبط الأساسي.

– نطاق درجة الحرارة: 10 75 to  $\text{°C}$

أدر الزر الدوار بعيداً عن النطاق الأزرق المميز برمز التجمد. يظهر في الشاشة بيان أساسي بقيمة درجة حرارة الماء الساخن.

ترتفع درجة الحرارة عند تدوير الزر الدوار في اتجاه حركة عقارب الساعة. وتنخفض درجة الحرارة عند تدوير الزر

توقفت فعالية وظيفة الحماية من الفيالق.

– موعد الصيانة: 1 سنة

## 7.4 الحماية من الفيالق

لا يمكنك تفعيل وظيفة الحماية من الفيالق بنفسك. حيث يقوم منظم درجة الحرارة الداخلي بتفعيل الحماية من الفيالق لأول مرة بعد مرور ثلاثة أيام من التشغيل. وبعد ذلك، يتم تفعيل الحماية من الفيالق دائماً بعد 30 يوماً ويسخن الماء في المنتج.

– الحد الأقصى لدرجة حرارة الماء الساخن: 70 °م

ويظهر في الشاشة رمز الحماية من الفيالق بمجرد تفعيل الوظيفة. ويختفي رمز الحماية من الفيالق إذا انخفضت درجة حرارة الماء إلى درجة الحرارة المضبوطة مرة أخرى.

## 5 إصلاح الاختلالات

### 1.5 بلاغات الأخطاء والاختلالات

تم تزويد المنتج بنظام أمان. وبمجرد ظهور خلل، يقوم نظام الأمان بقطع دائرة التوصيل ويمنع تشغيل المنتج. وفي نفس الوقت يظهر كود الخطأ على الشاشة.

في حالة بعض الاختلالات، يتم التراجع عن عملية المنع تلقائياً ويستأنف المنتج العمل مرة أخرى.

في حالة وجود أخطاء غير مستمرة، يجب التراجع عن عملية المنع يدوياً. لا يمكن استئناف التشغيل إلا بعد إزالة الخلل.

عرض عام لبلاغات الأخطاء والاختلالات (← صفحة 20)

## 6 الصيانة والعناية

### 1.6 الصيانة

الفحص السنوي والصيانة كل سنتين للمنتج على يد الفني المتخصص هما شرطان لضمان استمرار سلامة وأمان تشغيل المنتج والاعتمادية وطول عمره الافتراضي. تبعا لنتائج الفحص فقد يتوجب إجراء عملية صيانة بشكل مكرر.

### 1.1.6 فحص صمام الأمان

1. قم بتصريف الماء من خلال صمام الأمان مرة واحدة شهرياً لمنع تكون الجير.
2. تأكد من تدفق الماء من صمام الأمان.

### 2.1.6 فحص وتغيير الأجزاء التركيبية

يترسب الجير تبعاً لجودة الماء ودرجة حرارة الماء المُختارة ومتطلبات الماء الساخن.

◀ احرص على تنفيذ الأعمال التالية بواسطة خدمة العملاء:

## 8 إعادة التدوير والتخلص

هذا المنتج عبارة عن جهاز كهربائي أو إلكتروني مطابق للمواصفة الأوروبية 2012/19/EU. تم تطوير وتصنيع الجهاز باستخدام خامات ومكونات عالية القيمة. وهذه الخامات والمكونات قابلة لإعادة التدوير والاستخدام.

يُرجى الاستفسار عن التشرّيعات السارية في بلدك والخاصة بالتجميع المنفصل للأجهزة الكهربائية/الإلكترونية القديمة. فمن خلال التخلص من الأجهزة القديمة بطريقة صحيحة، تتم حماية البيئة والأشخاص من النتائج السلبية المحتملة.

### التخلص من مواد التغليف

- ◀ تخلص من مواد التغليف بطريقة سليمة.
- ◀ تُراعى جميع اللوائح المهمة المتعلقة بذلك.

## التخلص من المنتج

- ◀ قم بالتخلص من المنتج وملحقاته التكميلية بالطريقة الصحيحة.
- ◀ ثراعى جميع اللوائح المهمة المتعلقة بذلك.



■ في حالة تمييز المنتج بهذا الرمز:

- ◀ في هذه الحالة لا تتخلص من المنتج ضمن القمامة المنزلية.
- ◀ وبدلا من ذلك قم بتسليم المنتج إلى أحد مراكز تجميع الأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة.

## حذف البيانات الشخصية

- يمكن إساءة استخدام البيانات الشخصية (مثلًا بيانات تسجيل الدخول أونلاين) من قبل أطراف خارجية غير مصرح لها. عندما يكون المنتج مُشتملا على بيانات شخصية:
- ◀ تأكد من عدم وجود أي بيانات شخصية على المنتج أو في المنتج، وذلك قبل التخلص من المنتج.

## 9 الضمان وخدمة العملاء

### 1.9 الضمان

يمكنك الاستعلام عن معلومات ضمان الجهة الصانعة من خلال عنوان الاتصال المذكور على الغلاف الخلفي.

### 2.9 خدمة العملاء

تجد بيانات الاتصال الخاصة بمركزنا لخدمة العملاء تحت العنوان الوارد على الغلاف الخلفي.

## A عرض عام لبلاغات الأخطاء والاختلالات

إزالة الخطأ	السبب	البيان
أبلغ خدمة العملاء	فرط سخونة الماء الدافئ (85 °م لمدة 2 ثانية)	F1
إذا لم يتم استئناف التشغيل أوتوماتيكياً بعد بضع دقائق، فأبلغ خدمة العملاء	حساس درجة الحرارة يشير إلى خطأ	F2
أبلغ خدمة العملاء	لوحة الموصلات تالفة	F3
أبلغ خدمة العملاء	تم رصد جهد كهربائي منخفض للغاية	F4
أبلغ خدمة العملاء	عنصر التسخين الثاني تالف	الوظيفة turbo تومض

# მოქმედების ინსტრუქცია

## შემადგენლობა

<b>1</b>	<b>უსაფრთხოება</b> .....	<b>22</b>
1.1	მიზნობრივი გამოყენება .....	22
1.2	ზოგადი უსაფრთხოების შენიშვნები .....	22
<b>2</b>	<b>დოკუმენტაციასთან არსებული შენიშვნები</b> .....	<b>26</b>
2.1	გაითვალისწინეთ თანდართული დოკუმენტები .....	26
2.2	შეინახეთ დოკუმენტაცია .....	26
2.3	მოქმედების ვადა, ინსტრუქცია .....	26
<b>3</b>	<b>პროდუქტის მიმოხილვა</b> .....	<b>26</b>
3.1	პროდუქტის დასახელება .....	26
3.2	პროდუქტის აწყობა .....	26
3.3	ქარხნული ნიშნული .....	26
3.4	მუშაობის პრინციპი .....	26
3.5	CE-საიდენტიფიკაციო ნომერი .....	27
<b>4</b>	<b>ექსპლუატაცია</b> .....	<b>27</b>
4.1	მართვის ველი .....	27
4.2	ეკრანის მაჩვენებელი .....	27
4.3	ცხელი წყლის ტემპერატურის დაყენება .....	28
4.4	სამუშაო რეჟიმი «eco»-ს დაყენება .....	28
4.5	turbo სამუშაო რეჟიმის დაყენება .....	28
4.6	ყინვისაგან დაცვა .....	29
4.7	ლეგიონელებისგან დაცვა .....	29
<b>5</b>	<b>ხარვეზების აღმოფხვრა</b> .....	<b>29</b>
5.1	შეცდომების და გაუმართაობის შესახებ შეტყობინება .....	29

<b>6</b>	<b>ტექნიკური მომსახურება და მოვლა</b> .....	<b>29</b>
6.1	ტექნიკური მომსახურება .....	29
6.2	პროდუქტის მოვლა.....	30
<b>7</b>	<b>ექსპლუატაციიდან გამოყვანა</b> .....	<b>30</b>
7.1	დროებითი გამორთვა .....	30
7.2	პროდუქტის საბოლოოდ ამოღება ექსპლუატაციიდან .....	30
<b>8</b>	<b>მეორადი გადამუშავება და გადაყრა</b> .....	<b>30</b>
<b>9</b>	<b>გარანტია და კლიენტთა მომსახურება</b> .....	<b>31</b>
9.1	გარანტია .....	31
9.2	კლიენტთა მომსახურება .....	31
	<b>დანართი</b> .....	<b>32</b>
<b>A</b>	<b>შეცდომების და უწესივრობების შეტყობინებების მიმოხილვა</b> .....	<b>32</b>

# 1 უსაფრთხოება

## 1.1 მიზნობრივი გამოყენება

არსწორი ან არასათანადო გამოყენება ქმნის როგორც ფიზიკურ, ისე სიცოცხლის და მესამე პირის დაზიანების საფრთხეს. ასევე პროდუქტის და სხვა ღირებული საგნების დაზიანებას.

ნაწარმი განკუთვნილია საყოფაცხოვრებო საჭიროებისთვის გაცხელებული სასმელი წყლის მოსამზადებლად.

– ცხელი წყლის მაქს. ტემპერატურა: 75 °C

მონტაჟი ნებადართულია მხოლოდ ვერტიკალურ მდგომარეობაში კედელზე. ნაწარმის ექსპლუატაცია ნებადართულია მხოლოდ ჩამენებული უსაფრთხოების ჯგუფით.

მოხმარება გულისხმობს:

– თანდართული პროდუქტის მოქმედების, ისევე როგორც მისი სხვა კომპონენტების ინსტრუქციის გათვალისწინებას

– ინსტრუქციებში ჩამოთვლილი ყველა საინსპექციო და ტექნიკური მომსახურების მითითებების დაცვას.

პროდუქტის უსაფრთხო გამოყენების მითითებებისა და მასთან დაკავშირებული შე-

საძლო საფრთხის შემთხვევაში, პროდუქტის გამოყენება შესაძლებელია 8 წლის ასაკის ბავშვების; შეზღუდული ფიზიკური, სენსორული ან მენტალური შესაძლებლობების მქონე ადამიანებისა ან გამოცდილებისა და ცოდნის არ მქონე ადამიანების მიერ. არ მისცეთ ბავშვს უფლება ითამაშოს პროდუქტით. გასუფთავებისა და მოხმარების-ტექნიკური სამუშაოების შესრულება ბავშვებისათვის, ზედამხედველობის გარეშე არ არის ნებადართული.

სხვა გამოყენება, ვიდრე აღწერილია თანდართულ ინსტრუქციაში ან გამოყენება, რომელიც სცდება აღნიშნულ აღწერილობას, მოისაზრება არამიზნობრივ გამოყენებათ. არამიზნობრივი გამოყენება ასევე გულისხმობს ნებისმიერ კომერციულ ან საწარმოო გამოყენებას.

**ფრთხილად!**

ნებისმიერი არასწორი გამოყენება აკრძალულია.

## 1.2 ზოგადი უსაფრთხოების შენიშვნები

### 1.2.1 საფრთხე არასწორი ექსპლუატაციის გამო

არასწორი ექსპლუატაციის შემთხვევაში, შესაძლოა საფრთხე შეგექმნათ როგორც

თქვენ, ისე გარშემომყოფებსა და კერძო საკუთრებას.

- ▶ ყურადღებით წაიკითხეთ ყველა თანდართული ინსტრუქცია, განსაკუთრებით კი თავი "უსაფრთხოება" და მაფრთხილებელი მითითებები.
- ▶ განახორციელეთ მხლის ის საქმიანობა, რომელიც თანხართულ საექსპლუატაციო ინსტრუქციაშია აღწერილი.

### 1.2.2 სიცოცხლის საფრთხე დაზვის შემცველი შეერთებებით

დენის გაყვანილობაზე მუშაობისას არსებობს საფრთხე სიცოცხლისთვის დენის დარტყმის შედეგად.

- ▶ არასოდეს არ შეასრულოთ სამუშაო ცვლადი დენის გაყვანილობაზე.
- ▶ მოიწვიეთ სამუშაოდ ელექტრიკი, თუ პროდუქტი ჩართულია ცვლადი დენის ქსელში.

### 1.2.3 ყინვის შედეგად დაზიანების რისკი

- ▶ დარწმუნდით, რომ გამაცხელებელი დანადგარი ყინვის შემთხვევაშიც ჩართულია და ყველა ოთახს შესაბამისად ათბობს.
- ▶ თუ თქვენ ვერ უზრუნველყოფთ პროდუქტის მოქმედებას, გამათბობელი და-

ნადგარი დააცლევინეთ სპეციალიზირებულ ხელოსანს.

### 1.2.4 დარღვეული იზოლაციით გამოწვეული მატერიალური ზარალი

- ▶ ყურადღება მიაქციეთ, რომ გაყვანილობებში არ წარმოიქმნას მექანიკური დაზვა.
- ▶ ნუ ჩამოკიდებთ მილოვან გაყვანილობებზე ნივთებს (მაგ. ტანსაცმელი).
- ▶ პროდუქტს და წყლაგამყოფ წერტილებს შორის წყალსადენის არაჭერმეტულობის დარღვევისას, დაუყოვნებლივ დაკეტეთ ცივი წყლის ჩამკეტი სარქველი.
- ▶ დაავალეთ ხელოსანს არაჭერმეტულობის აღმოფხვრა.

### 1.2.5 სიცოცხლის საფრთხე სასმელ წყალში ლეგიონელოზის მიზეზით

- ▶ კვირაში ერთხელ გააცხელეთ წყალი ცხელი წყლის ავზში 60 °C-ზე ზევით და შეინარჩუნეთ ასე მინიმუმ ერთი საათი, რათა არ დაუმკათ ლეგიონელას გავრცელება.

### 1.2.6 პროდუქტში ან პროდუქტის შემოგარენში ცვლებების გამო სიცოცხლის საფრთხე

- ▶ არავითარ შემთხვევაში არ მოაშოროთ, გადალუნოთ ან დაბლოკოთ უსაფრთხოების მოწყობილობები.
- ▶ არ მოახდინოთ უსაფრთხოების მოწყობილობების მანიპულირება.
- ▶ არ გააფუჭოთ ან მოხსნათ კომპონენტების ლუქები.
- ▶ არ შეიტანოთ ცვლილებები:
  - პროდუქტზე
  - გაზის, ჰაერის, წყლისა და დენის მიწოდების ხაზებზე
  - მთლიან დანადგარზე
  - უსაფრთხოების სარქველზე
  - გადინების ხაზებზე
  - სტრუქტურაში, რომელსაც შესაძლოა დანადგარის უსაფრთხო მოქმედებაზე ჰქონდეს გავლენა

### 1.2.7 არასწორი ან მიტოვებული ტექნიკური და სარემონტო სამუშაოების გამო, დაზიანების საფრთხე და კერძო საკუთრების დაზიანების რისკი

- ▶ არასოდეს ეცადოთ პროდუქტს თვითონ ჩაუტაროთ ტექნიკური ან სარემონტო სამუშაოები.
- ▶ ხარვეზები და დაზიანებები აღმოაფხვრევინეთ უშუალოდ სპეციალიზირებულ ხელოსანს.
- ▶ დაიცავით მითითებული ტექნიკური მომსახურების ინტერვალები.

### 1.2.8 დამცავ სარქველში ნადების წარმოქმნა

ხისტი წყლის გამო დამცავ სარქველზე შეიძლება ნადები წარმოიშვას.

- ▶ რეგულარულად ჩართეთ დამცავი სარქველი, რათა თავიდან აიცილოთ მისი გაჭედვა ნადების წარმოქმნის გამო.
- ▶ მოაბრუნეთ ხუფი მარცხნივ. ამასთან შეიძლება წყალმა გამოჟონოს.
  - ◁ გამოჟონილი წყალი შეიძლება ცხელი იყოს.



### 1.2.9 დამცავი სარქველი

- ▶ მუშაობის დროს დამცავი სარქველიდან შეიძლება ცხელი წყალი წვეთავდეს.
- ▶ დამცავი სარქველი უნდა დარჩეს ღია ატმოსფერიდან გამომდინარე.

### 1.2.10 დაზიანებული ქსელის კაბელის გამოცვლა

- ▶ თუ ამ პროდუქტის ქსელის კაბელი დაზიანდება, ის უნდა გამოიცვალოს მწარმოებლის/მისი კლიენტთა მომსახურების სამსახურის/კვალიფიცირებული პირის მიერ, რათა თავიდან იქნას აცილებული რისკები.

## 2 დოკუმენტაციასთან არსებული შენიშვნები

### 2.1 გაითვალისწინეთ თანდართული დოკუმენტები

► აუცილებლად მიაქციეთ ყურადღება ყველა საოპერაციო და საინსტალაციო ინსტრუქციას, რომელიც თან ერთვის სისტემის კომპონენტებს.

### 2.2 შეინახეთ დოკუმენტაცია

► შემდგომი გამოყენებისათვის შეინახეთ ეს ინსტრუქცია, ისევე როგორც სხვა თანდართული ფაილები.

### 2.3 მოქმედების ვადა, ინსტრუქცია

წინამდებარე სახელმძღვანელოს თარგმანის ეს ვერსია ვრცელდება მხოლოდ საქართველოზე.

### პროდუქტი - არტიკულის ნომერი

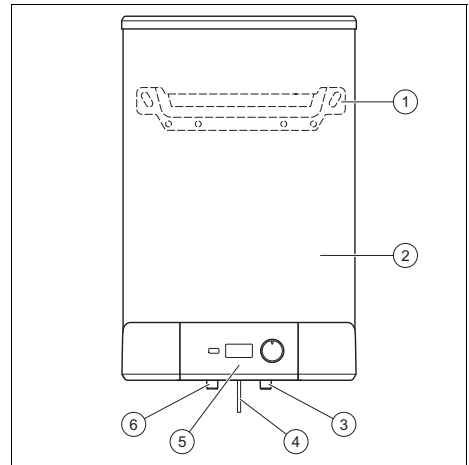
DT4-D 50 INT II	8000031395
DT4-D 65 INT II	8000031393
DT4-D 80 INT II	8000031387

## 3 პროდუქტის მიმოხილვა

### 3.1 პროდუქტის დასახელება

მოცემული ნაწარმი წარმოადგენს ელექტრო ცხელი წყლის ავზი, დაკეტილი.

## 3.2 პროდუქტის აწყობა



- |                         |                        |
|-------------------------|------------------------|
| 1 მოწყობილობის დამკვერი | 4 ქსელის კვების კაბელი |
| 2 ცხელი წყლის ავზი      | 5 მართვის ველი         |
| 3 ცივი წყლის კავშირი    | 6 ცხელი წყლის კავშირი  |

### 3.3 ქარხნული ნიშნული

ქარხნული ნიშანი მოთავსებულია პროდუქტის ქვედა მხარეს.

### 3.4 მუშაობის პრინციპი

მოცემული პროდუქტი წარმოადგენს პირდაპირი გაცხელების ცხელი წყლის ავზს. გამათბობელი ელემენტი, ჩაშენებული ავზში, აცხელებს წყალს. ცხელი წყლის აღებისას წყალგამყოფ წერტილში ცხელი წყლის ავზში შედის ცივი წყალი.

წყალი გათბობისას ფართოვდება. ამის შედეგად დახურულ სისტემებში დამცავი მოწყობილობის მილსადენის ბოლოში წვეთი წარმოიქმნება.

ტემპერატურის ჩაშენებული რეგულატორი ადარებს ცხელი წყლის განსაზღვრულ ტემპერატურას ცხელი წყლის ფაქტიურ ტემპერატურასთან პროდუქტის შიგნით. როგორც კი ცხელი წყლის ტემპერატურა პროდუქტის შიგნით ძა-

ლიან დაბალი ხდება, თერმორეგულატორი რთავს გამათბობელ ელემენტს.

### 3.5 CE-საიდენტიფიკაციო ნომერი

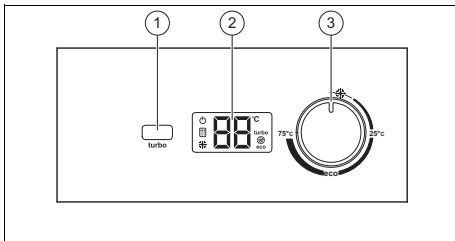


CE-საიდენტიფიკაციო ნომრით დოკუმენტირდება, რომ პროდუქტი შეესაბამება შესაბამისობის დეკლარაციას და აკმაყოფილებს ყველა აუცილებელ მოთხოვნასა და ნორმას.

შესაბამისობის დეკლარაციას შეგიძლიათ გაეცნოთ მწარმოებელთან.

## 4 ექსპლუატაცია

### 4.1 მართვის ველი

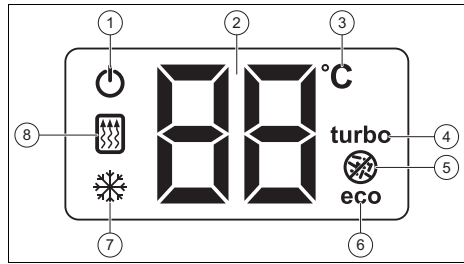


- 1 ღილაკი turbo
- 2 ეკრანი
- 3 მართვის ღილაკი

ელექტროქსელის ძაბვის მიწოდებისას ეკრანზე მცირე ხნით გამოჩნდება ყველა სიმბოლო. შემდეგ ეკრანზე მცირე ხნით გამოჩნდება ინფორმაცია დაყენებული პროგრამული უზრუნველყოფის ვერსიის შესახებ ორნიშნა რიცხვის სახით.

მთავარ მენიუში აისახება დაყენებული ფუნქციები და წყლის მიმდინარე ტემპერატურა. შეცდომის წარმოქმნისას ეკრანზე აისახება შეცდომის კოდი.

### 4.2 ეკრანის მაჩვენებელი



- 1 სამუშაო მზადყოფნა
- 2 ანბანურ-ციფრული ეკრანი
- 3 ტემპერატურის საზომი ერთეული
- 4 სამუშაო რეჟიმი «turbo»
- 5 ლეგიონელეზისგან დაცვის ფუნქცია
- 6 სამუშაო რეჟიმი «eco»
- 7 გაყინვისგან დაცვის ფუნქცია
- 8 გაცხელების ფაზა

არჩეულ ფუნქციაზე ან მუშაობის რეჟიმზე დამოკიდებულად შეიძლება სხვადასხვა მნიშვნელობების დაყენება გადამრთველის მეშვეობით.

ლეგენდის პუნქტი	მაჩვენებელი	აღწერილობა
1	ანთია	პროდუქტი მზადაა ექსპლუატაციისთვის
2	ანთია	არჩეული მუშაობის რეჟიმიდან ან ფუნქციიდან გამომდინარე, ანბანურ-ციფრული ინდიკატორი აჩვენებს ტემპერატურას, შეცდომის კოდს ან ორ მიწონიშნას
3	ანთია	ანბანურ-ციფრულ ეკრანზე აისახება ტემპერატურა

ლე- გენ- დის პუნ- ქტი	მაჩვენე- ბელი	აღწერილობა
4	- ანთია - მოციმ- ციმე	- სამუშაო რეჟიმი turbo აქტივირე- ბულია - აჩვენებს შეც- დომას რეჟიმში «turbo»
5	ანთია	ლეგიონელეებისგან დაცვის ფუნქცია აქტივირებულია
6	ანთია	- სამუშაო რეჟიმი «eco» აქტივირე- ბულია
7	ანთია	«გაყინვისგან დაც- ვის» ფუნქცია აქტი- ვირებულია
8	ანთია	პროდუქტი გაცხე- ლების ფაზაშია

### 4.3 ცხელი წყლის ტემპერატურის დაყენება

მთავარ მენიუში შეგიძლიათ დააყენოთ ცხელი წყლის ტემპერატურა.

- ტემპერატურული დიაპაზონი: 10 to 75 °C

მოატრიალეთ მბრუნავი ღილაკი ლურჯი ზონიდან ყინვის სიმბოლოთი. ეკრანზე გამოჩნდება ძირითადი მენიუ ცხელი წყლის ტემპერატურის ინდიკაციით.

ტემპერატურის ასაწევად, დაატრიალეთ მბრუნავი ღილაკი საათის ისრის მიმართულებით. ტემპერატურის დასაწევად, დაატრიალეთ მბრუნავი ღილაკი საათის ისრის საწინააღმდეგო მიმართულებით. ამავდროულად, ეკრანზე გამოჩნდება ცხელი წყლის დაყენებული ტემპერატურა. სამი წამის შემდეგ ტემპერატურა შეინახება და ეკრანზე აისახება წყლის მიმდინარე ტემპერატურა.

გამაცხელებელი ელემენტის ტემპერატურის რეგულატორით ჩასართავად, ტემპერატურის დაყენებული და ახ-

ლად მითითებული მნიშვნელობები უნდა განსხვავდებოდეს.

- ტემპერატურის სხვაობა:  $\geq 4$  °C

თუ პროდუქტი იმყოფება გათბობის ფაზაში, ეკრანზე აისახება გათბობის სიმბოლო.

### 4.4 სამუშაო რეჟიმი «eco»-ს დაყენება

სამუშაო რეჟიმში eco ცხელი წყლის ტემპერატურა ავტომატურად რეგულირდება წინასწარ დაყენებულ ტემპერატურულ დიაპაზონში.

- ტემპერატურული დიაპაზონი: 47 to 53 °C

ამ რეჟიმის გასააქტიურებლად დააყენეთ მბრუნავი ღილაკი eco-ზე. ეკრანზე გამოჩნდება სიმბოლო eco.

### 4.5 turbo სამუშაო რეჟიმის დაყენება

სამუშაო რეჟიმის turbo-ს ჩასართავად, დააჭირეთ ღილაკს turbo. ეკრანზე გამოჩნდება turbo და გათბობის სიმბოლოები. წყლის უფრო სწრაფად გასაცხელებლად ჩაირთვება მეორე გასაცხელებელი ელემენტი. საჭირო ტემპერატურის მიღწევისას სამუშაო რეჟიმი turbo ავტომატურად გამოირთვება.

სამუშაო რეჟიმის turbo-ს ვადამდე გამოსართავად, ისევ დააჭირეთ ღილაკს turbo.

თუ სიმბოლო turbo ციმციმებს, ეს ნიშნავს, რომ შეერთებული გამაცხელებელი ელემენტი ვერ ათბობს. გათბობის რეჟიმი გრძელდება გამაცხელებელი ელემენტით.

## 4.6 ყინვისაგან დაცვა

ამ ფუნქციის გამოყენება შესაძლებელია, თუ რამდენიმე დღე არ იქნებით შენობაში. ფუნქციის გასააქტიურებლად, გადაატრიალეთ მბრუნავი დილაკი ლურჯ ზონაში შესაფერისი სიმბოლოთი. ფონური შენატება ნაკლებად კაშკაშა გახდება და ეკრანზე გამოჩნდება ყინვის სიმბოლო, ხოლო ალფანუმერულ ეკრანზე გამოჩნდება ორი მიწის ნიშანი.

გაყინვისგან დაცვის ფუნქცია არ მუშაობს პროდუქტის მცველის გამორთულ მდგომარეობაში.

გაყინვისგან დაცვის ფუნქცია იცავს პროდუქტს დაზიანებებისგან ყინვის შედეგად, პროდუქტში წყლის ტემპერატურის კონტროლით. როგორც კი პროდუქტში წყლის სამუშაო ტემპერატურა ძალიან დაეცემა, ტემპერატურის რეგულატორი ჩართავს გამაცხელებელ ელემენტს. გამაცხელებელი ელემენტი აცხელებს წყალს მინიმალურ სამუშაო ტემპერატურამდე.

- სამუშაო ტემპერატურა: 6 °C
- მინიმალური სამუშაო ტემპერატურა: 10 °C

ლეგიონელებისგან დაცვის ტემპერატურა დეაქტივირებულია.

## 4.7 ლეგიონელებისგან დაცვა

თქვენ არ შეგიძლიათ დამოუკიდებლად გააქტიუროთ ლეგიონელებისგან დაცვის ფუნქცია. ტემპერატურის შიდა რეგულატორი პირველად გააქტიურებს ლეგიონელებისგან დაცვის ფუნქციას ექსპლუატაციაში შეყვანიდან სამი დღის შემდეგ. ამის შემდეგ ლეგიონელებისგან დაცვის ფუნქცია პერმანენტულად გააქტიურდება 30 დღის შემდეგ და ხდება წყლის გაცხელება.

- ცხელი წყლის მაქს. ტემპერატურა: 70 °C

ლეგიონელებისგან დაცვის სიმბოლო გამოჩნდება ეკრანზე როგორც კი ფუნქცია გააქტიურდება. თუ წყლის ტემპერატურა ისევ დაიწევს დაყენებულ მნიშვნელობამდე ლეგიონელებისგან დაცვის სიმბოლო ქრება.

პერატურა ისევ დაიწევს დაყენებულ მნიშვნელობამდე ლეგიონელებისგან დაცვის სიმბოლო ქრება.

## 5 ხარვეზების აღმოფხვრა

### 5.1 შეცდომების და გაუმართაობის შესახებ შეტყობინება

პროდუქტი აღჭურვილია უსაფრთხოების სისტემით. თუ ჩნდება გაუმართაობა, უსაფრთხოების სისტემა წყვეტს ჯაჭვს და ბლოკავს პროდუქტის მუშაობას. ერთდროულად ეკრანზე გამოჩნდება შეცდომის კოდი.

ზოგიერთი გაუმართაობის შემთხვევაში ბლოკირება უქმდება ავტომატურად და პროდუქტი ისევ იწყებს მუშაობას.

თუ შეცდომები მდგრადი არ არის, ბლოკირება უნდა გაანულოთ მანუალურად. მუშაობის განახლება შეიძლება მხოლოდ გაუმართაობის აღმოფხვრის შემდეგ.

შეცდომების და უწყისიგრობების შეტყობინებების მიმოხილვა (→ გვერდი 32)

## 6 ტექნიკური მომსახურება და მოვლა

### 6.1 ტექნიკური მომსახურება

ხანგრძლივი გამოყენების მზაობის წინაპირობა- პროდუქტის უსაფრთხოება, საიმედოობა და ფუნქციონების მაღალი ხანგრძლივობა მიიღწევა ყოველწლიური საინსპექციო და ყოველ ორწელიწადში სპეციალიზირებული ხელოსნის მიერ ტექნიკური მომსახურებით. ინსპექციის შედეგებიდან გამომდინარე, შესაძლოა იყოს ადრეული ტექნიკური სამუშაოების ჩატარების აუცილებლობა.

### 6.1.1 დამცავი სარქველის შემოწმება

1. თვეში ერთხელ დაღვარეთ წყალი დამცავი სარქველიდან, რათა არ დაუშვათ ნადების წარმოქმნა.
2. დარწმუნდით, რომ წყალი გამოიჟონება დამცავი სარქველიდან.

### 6.1.2 დეტალების შემოწმება და გამოცვლა

წყლის ხარისხზე, არჩეულ ტემპერატურაზე და ცხელი წყლის ხარჯზე დამოკიდებულად, ხდება ნადების წარმოქმნა.

- ▶ დაავალეთ მომსახურების ცენტრს შეასრულონ შემდეგი სამუშაოები:
  - ტექნიკური მომსახურების ინტერვალი: 1 წელი
- გამოცვალეთ მაგნიუმის დამცავი ანოდი
- გამათბობელი ელემენტების გასუფთავება ნადებისგან;
- წყალგამტარი დეტალების შემოწმება ნადების წარმოქმნაზე და არაჰერმეტიულობაზე, საჭიროების შემთხვევაში შეცვლა;
- ელექტრული დეტალების შემოწმება და საჭიროების შემთხვევაში მათი გამოცვლა

### 6.1.3 პროდუქტის დაცლა

- ▶ შეატყობინეთ მომსახურების ცენტრს, რომელმაც უნდა გამორთოს ელექტროჩართულობა და დაცალოს პროდუქტი.

### 6.1.4 პროდუქტის გავსება

- ▶ შეატყობინეთ მომსახურების ცენტრს, რომელმაც უნდა ჩართოს ელექტროჩართულობა და განმეორებით შეიყვანოს პროდუქტი ექსპლუატაციაში.

## 6.2 პროდუქტის მოვლა

1. გაწმინდეთ პროდუქტის პანელი ნოტიო ჩვრითა და გამხსნელისაგან თავისუფალი საპნით.
2. არ გამოიყენოთ სპრეი, აბრაზიული, სარეცხი, გამხსნელის ან ქლორის შემცველი საშუალებები.

## 7 ექსპლუატაციიდან გამოყვანა

### 7.1 დროებითი გამორთვა

თუ პროდუქტი ხანგრძლივი დროის განმავლობაში არ იქნება გამოყენებული, დაცალეთ ის. საჭიროების შემთხვევაში გაავსეთ ახლიდან.

### 7.2 პროდუქტის საბოლოოდ ამოღება ექსპლუატაციიდან

- ▶ უზრუნველყავით, რომ პროდუქტის ექსპლუატაციიდან ამოღება მომსახურების ცენტრის მიერ მოხდეს.

## 8 მეორადი გადამუშავება და გადაყრა

ეს პროდუქტი წარმოადგენს ელექტრო შეს. ელექტრონულ მოწყობილობას 2012/19/EU Eu-რეგულაციის თანახმად. მოწყობილობა განვითარებული და წარმოებულია ძვირფასი მასალებითა და კომპონენტებით. ისინი გადამუშავებადი და განმეორებით გამოყენებადი.

შეიტყვეთ ელექტრო-/ელექტრონული-ძველი მოწყობილობების შეგროვებისათვის თქვენს ქვეყანაში მოქმედი რეგულაციების შესახებ. ძველი მოწყობილობების სწორი განკარგვით თქვენ იცავთ გარემოსა და ადამიანებს შესაძლო უარყოფითი შედეგებისაგან.

### შეფუთვის გადაყრა

- ▶ სწორად გადაყარეთ შესაფუთი მასალა.
- ▶ დაიცავით ყველა შესაბამისი რეგულაცია.

## პროდუქტის განკარგვა

- ▶ გადაადგმეთ პროდუქტი და მისი აქსესუარები რეგულაციის შესაბამისად.
- ▶ დაიცავით ყველა შესაბამისი რეგულაცია.



■ თუ პროდუქტი აღნიშნულია შემდეგი სიმბოლოთი:

- ▶ არ გადაადგმეთ ეს პროდუქტი საყოფაცხოვრებო ნაგავთან ერთად.
- ▶ ამის ნაცვლად მიიტანეთ პროდუქტი ელექტრო ან ძველი ელექტრო და-ნადგარების შემგროვებელ პუნქტში.

## წაშალეთ პერსონალური მონაცემები

პერსონალური მონაცემები (მაგ. ონლაინ-რეგისტრაციის მონაცემები) შესაძლოა გამოყენებული იქნას უნებართვოდ მესამე მხარის მიერ.

როდესაც პროდუქტი შეიცავს პერსონალურ მონაცემებს:

- ▶ პროდუქტის გადაგდებამდე, დარწმუნდით, რომ ის არ შეიცავს პერსონალურ ინფორმაციას.

## 9 გარანტია და კლიენტთა მომსახურება

### 9.1 გარანტია

ინფორმაცია მწარმოებლის გარანტიის შესახებ, შეგიძლიათ იხილოთ ბოლო გვერდზე მოცემულ საკონტაქტო მისამართებზე.

### 9.2 კლიენტთა მომსახურება

ჩვენი კლიენტთა სამსახურის საკონტაქტო მონაცემები შეგიძლიათ იხილოთ უკანა მხარეს მოცემული მისამართის ქვემოთ.

## დანართი

# A შეცდომების და უწყესივრობების შეტყობინებების მიმოხილვა

მაჩვენებელი	მიზეზი	ხარვეზის აღმოფხვრა
F1	ცხელი წყლის გადახურება (85 °C 2 წ-ით)	შეტყობინეთ ტექნიკური მომსახურების სამსახურს
F2	ტემპერატურის გადამწოდი მიუთითებს შეცდომაზე	თუ სასურველი სამუშაო რეჟიმი ავტომატურად არ აღდგება რამდენიმე წუთში, შეატყობინეთ ტექნიკური მომსახურების სამსახურს
F3	წამყვანი პლატა დეფექტურია	შეტყობინეთ ტექნიკური მომსახურების სამსახურს
F4	ამოცნობილია ძალიან დაბალი ძაბვა ქსელში	შეტყობინეთ ტექნიკური მომსახურების სამსახურს
ფუნქცია turbo ციმციმებს	მეორე გამაცხელებელი ელემენტი გაუმართავია	შეტყობინეთ ტექნიკური მომსახურების სამსახურს



<b>Instrucțiuni de exploatare</b>	<b>8</b>	<b>Reciclarea și salubritatea.....</b>	<b>41</b>
<b>Cuprins</b>	<b>9</b>	<b>Garanția și serviciul de asistență tehnică .....</b>	<b>41</b>
<b>1 Securitate.....</b>	<b>34</b>	9.1	Garanția .....
1.1	Utilizarea preconizată .....	34	
1.2	Instrucțiuni generale de siguranță .....	34	
<b>2 Indicații privind documentația.....</b>	<b>37</b>	9.2	Serviciul de asistență tehnică .....
2.1	Respectarea documentației conexe .....	37	
2.2	Păstrarea documentației.....	37	
2.3	Valabilitatea instrucțiunilor .....	37	
<b>3 Vedere de ansamblu asupra produsului .....</b>	<b>37</b>	<b>Anexă .....</b>	<b>42</b>
3.1	Denumirea aparatului .....	37	
3.2	Construcția aparatului.....	37	
3.3	Plăcuța de timbru .....	37	
3.4	Modalitatea de funcționare .....	37	
3.5	Caracteristica CE.....	38	
3.6	Durata de viață .....	38	
3.7	Data de producție .....	38	
<b>4 Funcționarea .....</b>	<b>38</b>	<b>A</b>	<b>Prezentare generală a mesajelor de eroare și de avarie .....</b>
4.1	Panoul de control .....	38	
4.2	Indicație afișaj .....	38	
4.3	Reglarea temperaturii apei calde .....	39	
4.4	Setarea modului de funcționare eco .....	39	
4.5	Setarea modului de funcționare turbo.....	39	
4.6	Protecția contra înghețului.....	39	
4.7	Prot. antilegionella .....	40	
<b>5 Remedierea defecțiunilor .....</b>	<b>40</b>		
5.1	Mesaje de eroare și de avarie .....	40	
<b>6 Întreținerea și îngrijirea .....</b>	<b>40</b>		
6.1	Întreținerea.....	40	
6.2	Îngrijirea aparatului .....	41	
<b>7 Scoaterea din funcțiune .....</b>	<b>41</b>		
7.1	Scoaterea temporară din funcțiune .....	41	
7.2	Scoaterea definitivă din funcțiune a produsului.....	41	

# 1 Securitate

## 1.1 Utilizarea preconizată

La utilizarea improprie sau neconformă cu destinația pot rezulta pericole pentru sănătatea și viața utilizatorilor sau a terților resp. deteriorări ale aparatului și alte pagube materiale.

Aparatul este destinat generării și furnizării de apă potabilă încălzită pentru locuințe.

– Temperatura max. a apei calde: 75 °C

Montarea poate fi efectuată exclusiv în poziție verticală pe perete.

Funcționarea aparatului este permisă numai cu grupa de siguranță încorporată.

Utilizarea corespunzătoare conține:

- observarea instrucțiunilor de utilizare alăturate ale produsului, cât și ale tuturor componentelor instalației
- respectarea tuturor condițiilor de inspecție și întreținere prezentate în instrucțiuni.

Acest produs poate fi utilizat de copii peste 8 ani și de persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de către cele cu lipsă de experiență și cunoștințe dacă sunt supravegheate sau dacă au fost instruite referitor la utilizarea si-

gură a produsului și la pericolele astfel rezultate. Este interzis jocul copiilor cu aparatul. Curățarea și întreținerea realizată de utilizator nu pot fi realizate de către copii fără supraveghere.

O altă utilizare decât cea descrisă în instrucțiunile prezente sau o utilizare care o depășește pe cea descrisă aici este neconformă cu destinația. Neconformă cu destinația este și orice utilizare comercială și industrială directă.

### **Atenție!**

Este interzisă orice utilizare ce nu este conformă cu destinația.

## 1.2 Instrucțiuni generale de siguranță

### 1.2.1 Pericol de comandă eronată

Prin comanda eronată puteți să vă puneți în pericol pe dumneavoastră și pe cei din jur și să provocați pagube materiale.

- ▶ Citiți cu atenție instrucțiunile prezente și toate documentele complementare, în special capitolul "Securitatea" și indicațiile de atenționare.
- ▶ Efectuați numai operațiunile cuprinse în aceste Instrucțiuni de utilizare.

### **1.2.2 Pericol de moarte cauzat de conexiuni aflate sub tensiune**

În cazul lucrărilor la conexiunile aflate sub tensiune există pericol de electrocutare.

- ▶ Nu executați niciodată lucrări la racordurile de curent alternativ.
- ▶ Dacă aparatul este racordat la o rețea de curent alternativ, angajați personal de specialitate pentru instalații electrice.

### **1.2.3 Pericol de pagube materiale cauzate de îngheț**

- ▶ Asigurați-vă de faptul că instalația de încălzire rămâne în funcțiune la temperaturi exterioare sub limita de îngheț și că toate camerele sunt încălzite suficient.
- ▶ Dacă nu puteți asigura funcționarea, atunci solicitați unui instalator să golească instalația de încălzire.

### **1.2.4 Pagube materiale cauzate de neetanșeități**

- ▶ Asigurați-vă de faptul că nu rezultă tensiuni mecanice la cablurile de conectare.
- ▶ Nu prindeți greutăți de conducte (de ex. îmbrăcăminte).
- ▶ Dacă există neetanșeități ale conductei de apă dintre aparat și locurile de scurgere,

închideți imediat robinetul de apă rece.

- ▶ Solicitați unei persoane competente să efectueze remedierea neetanșeității.

### **1.2.5 Pericol de moarte cauzat de legionella din apa potabilă**

- ▶ Încălziți apa în boilerul pentru apă caldă menajeră cel puțin o oră peste 60 °C o dată pe săptămână pentru a evita formarea legionella.

### **1.2.6 Pericol de moarte în caz de modificări aduse produsului sau împrejurimii produsului**

- ▶ Este interzisă îndepărtarea, șuntarea sau blocarea dispozitivelor de siguranță.
- ▶ Nu manipulați dispozitivele de siguranță.
- ▶ Nu distrugeți sau îndepărtați plombele componentelor.
- ▶ Nu efectuați modificări:
  - asupra produsului
  - asupra conductelor de alimentare cu gaz, alimentare cu aer, apă și curent electric
  - asupra întregii instalații de gaze arse
  - la supapa de siguranță
  - la conductele de scurgere
  - asupra caracteristicilor constructive, care pot avea in-

fluență asupra siguranței în exploatare a produsului

### **1.2.7 Pericol de accidentare și pericol de pagube materiale prin întreținerea și reparația necorespunzătoare sau neglijentă**

- ▶ Nu încercați niciodată să efectuați prin mijloace proprii lucrări de întreținere sau reparare asupra produsului dumneavoastră.
- ▶ Solicitați remedierea de urgență a avariilor și pagubelor de către un specialist.
- ▶ Respectați intervalele de întreținere prestabilite.

### **1.2.8 Depuneri de calcar în supapa de siguranță**

Apa dură poate provoca formarea de depuneri de calcar în supapa de siguranță.

- ▶ Acționați cu regularitate supapa de siguranță, pentru a preveni o blocare cauzată de depunerile de calcar.
- ▶ Rotiți spre stânga capacul. Poate ieși apă.
  - ◁ Apa care iese poate fi fierbinte.

### **1.2.9 Supapă de siguranță**

- ▶ În timpul funcționării, poate picura apă fierbinte din supapa de siguranță.

- ▶ Supapa de siguranță trebuie să fie lăsată deschisă către aerul liber.

### **1.2.10 Înlocuirea cablului de racordare la rețea deteriorat**

- ▶ Pentru a se evita pericolele, dacă cablul de racordare la rețea al aparatului este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de producător, de serviciul de asistență tehnică sau de către o persoană calificată.

### **1.2.11 PERICOL!**

- ▶ Risc de arsuri termice!
- ▶ Apa de la robinet poate avea temperatură mare!
- ▶ Înainte de instalare citiți cu atenție instrucțiunea de instalare!
- ▶ Înainte de punerea în funcțiune citiți cu atenție instrucțiunea de exploatare!
- ▶ Respectați cerințele de întreținere din instrucțiunea de exploatare!

## 2 Indicații privind documentația

### 2.1 Respectarea documentației conexe

- ▶ Respectați obligatoriu toate instrucțiunile de exploatare alăturate componentelor instalației.

### 2.2 Păstrarea documentației

- ▶ Păstrați atât aceste instrucțiuni, cât și toate documentațiile conexe pentru utilizare viitoare.

### 2.3 Valabilitatea instrucțiunilor

Această versiune lingvistică a instrucțiunilor este valabilă exclusiv pentru Moldova.

#### Aparat - număr articol

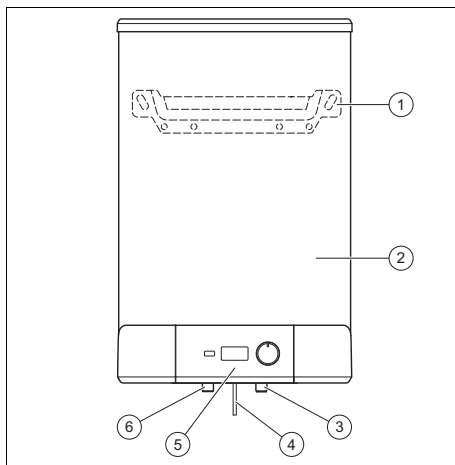
DT4-D 50 INT II	8000031395
DT4-D 65 INT II	8000031393
DT4-D 80 INT II	8000031387

## 3 Vedere de ansamblu asupra produsului

### 3.1 Denumirea aparatului

Aparatul este o Acumulator electric pentru apă caldă, închis.

## 3.2 Construcția aparatului



- |                       |                                  |
|-----------------------|----------------------------------|
| 1 Suportul aparatului | 4 Cablu de alimentare la rețea   |
| 2 Boiler de apă caldă | 5 Panoul de control              |
| 3 Racord de apă rece  | 6 Racordul de apă caldă menajeră |

### 3.3 Plăcuța de timbru

Plăcuța cu date tehnice se află pe partea inferioară a aparatului.

### 3.4 Modalitatea de funcționare

Aparatul este un boiler pentru apă caldă menajeră cu încălzire directă. Un element de încălzire, care este integrat în rezervor, încălzește apa. În cazul utilizării apei calde la un loc de scurgere, apa rece va curge în boilerul pentru apă caldă menajeră.

Apa încălzită se dilată. De aceea, în sistemele închise se formează picături la capătul țevii de scurgere a dispozitivului de siguranță.

Regulatorul de temperatură integrat compară temperatura setată a apei calde cu temperatura reală a apei calde din aparat. Când temperatura apei calde din aparat este prea scăzută, regulatorul de temperatură activează elementul de încălzire.

## 3.5 Caracteristica CE



Prin caracteristica CE se certifică faptul că produsele îndeplinesc cerințele de bază ale directivelor în vigoare conform declarației de conformitate.

Declarația de conformitate poate fi consultată la producător.

## 3.6 Durata de viață

Durata de viață preconizată a produsului este de 10 ani la respectarea reglementărilor privind transportul, depozitarea, asamblarea și funcționarea.

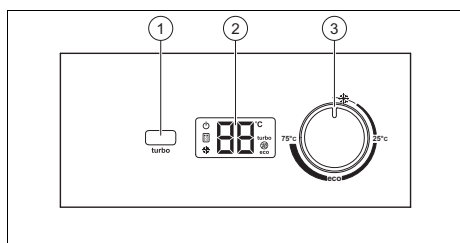
## 3.7 Data de producție

Data de producție (săptămână, an) este indicată în numărul serial de pe plăcuța cu date constructive:

- Al treilea și al patrulea semn al numărului serial indică anul de producție (două poziții).
- A cincea și a șasea poziție a numărului serial indică săptămâna de producție (din 01 până la 52).

# 4 Funcționarea

## 4.1 Panoul de control



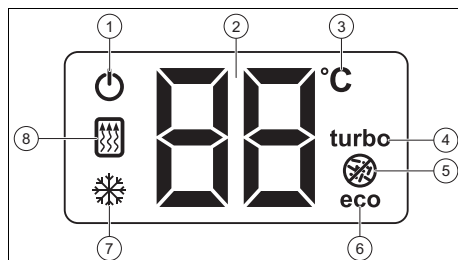
- 1 Tasta turbo                      3 Buton rotativ  
2 Display

Imediat ce este asigurată alimentarea cu tensiune, toate simbolurile se afișează pentru scurt timp pe display. Apoi, pe display se afișează pentru scurt timp ver-

siunea de software sub forma unui număr format din două cifre.

Setarea de bază prezintă funcțiile setate și temperatura actuală a apei. În cazul unei erori, pe display apare un cod de eroare.

## 4.2 Indicație afișaj



- |   |                            |   |                                     |
|---|----------------------------|---|-------------------------------------|
| 1 | Disponibilitate            | 5 | Funcția de protecție antilegionella |
| 2 | Afișaj alfanumeric         | 6 | Modul de funcționare eco            |
| 3 | Unitate de temperatură     | 7 | Funcția anti-îngheț                 |
| 4 | Modul de funcționare turbo | 8 | Faza de încălzire                   |

În funcție de funcția sau de modul de funcționare selectat/ă, puteți seta diferite valori cu ajutorul butonului rotativ.

Punctul legendei	Afișaj	Descriere
1	permanent pornit	Aparatul este gata de utilizare
2	permanent pornit	În funcție de modul de funcționare sau de funcția selectat/ă, afișajul alfanumeric prezintă temperatura, un cod de eroare sau două semne minus
3	permanent pornit	afișajul alfanumeric prezintă temperatura
4	– permanent pornit – aprindere intermitentă	– Modul de funcționare turbo este activ – prezintă o eroare în modul de funcționare turbo

Punctul legendei	Afișaj	Descriere
5	permanent pornit	Funcția de protecție antilegionella este activă
6	permanent pornit	– Modul de funcționare eco este activ
7	permanent pornit	Funcția anti-îngheț este activă
8	permanent pornit	Aparatul se află în faza de încălzire

### 4.3 Reglarea temperaturii apei calde

Puteți regla temperatura apei calde în cadrul setării de bază.

– Intervalul de temperatură: 10 to 75 °C

Rotiți butonul rotativ în afara zonei albastre cu simbolul pentru îngheț. Pe display apare afișajul de bază cu informații privind temperatura apei calde.

Pentru a crește temperatura, rotiți în sens orar butonul rotativ. Pentru a reduce temperatura, rotiți în sens antiorar butonul rotativ. În același timp, pe display apare temperatura setată. După trei secunde, temperatura este salvată iar pe display se afișează temperatura actuală a apei.

Între temperatura setată și temperatura nou selectată trebuie să existe o diferență, astfel încât regulatorul de temperatură să activeze elementul de încălzire.

– Diferență de temperatură:  $\geq 4$  °C

Dacă aparatul se află în faza de încălzire, pe display apare simbolul de încălzire.

### 4.4 Setarea modului de funcționare eco

Modul de funcționare eco reglează automat temperatura apei calde într-un domeniu de temperaturi prestabilit.

– Intervalul de temperatură: 47 to 53 °C

Dacă aduceți butonul rotativ în poziția eco, activați modul de funcționare. Pe display se afișează simbolul eco.

### 4.5 Setarea modului de funcționare turbo

Dacă doriți să utilizați modul de funcționare turbo, apăsați tasta turbo. Pe display se afișează turbo și simbolul de încălzire. Un al doilea element de încălzire pornește pentru a încălzi rapid apa. Imediat ce temperatura este atinsă, modul de funcționare turbo se oprește automat.

Pentru a încheia prematur modul de funcționare turbo, apăsați din nou tasta turbo.

Dacă simbolul turbo se aprinde intermitent, elementul de încălzire pornit nu încălzește. Regimul de încălzire continuă să funcționeze cu un singur element de încălzire.

### 4.6 Protecția contra înghețului

Puteți utiliza această funcție în cazul unei absențe de mai multe zile. Funcția poate fi activată prin rotirea butonului rotativ în dreptul zonei albastre cu simbolul pentru îngheț. Iluminarea de fundal se reduce și pe display apare simbolul pentru îngheț, iar afișajul alfanumeric prezintă două semne minus.

Funcția anti-îngheț nu se activează atunci când deconectați siguranța aparatului.

Funcția anti-îngheț protejează aparatul împotriva deteriorării cauzate de îngheț monitorizând temperatura apei din aparat.

Când temperatura de lucru a apei din aparat scade prea mult, regulatorul de temperatură activează elementul de încălzire. Elementul de încălzire încălzește apa până la o temperatură minimă de lucru.

– Temperatura de lucru: 6 °C

– Temperatura minimă de lucru: 10 °C

Funcția de protecție antilegionella este dezactivată.

## 4.7 Prot. antilegionella

Funcția de protecție antilegionella nu poate fi activată de dumneavoastră. Un regulator de temperatură intern activează funcția de protecție antilegionella pentru prima dată după trei zile de la punerea în funcțiune. Ulterior, funcția de protecție antilegionella se activează întotdeauna după 30 de zile și încălzește apa din aparat.

– Temperatura max. a apei calde: 70 °C

Imediat ce funcția este activă, pe display se afișează simbolul pentru protecția antilegionella. Când temperatura apei scade din nou la temperatura setată, simbolul pentru protecția antilegionella se stinge.

## 5 Remedierea defecțiunilor

### 5.1 Mesaje de eroare și de avarie

Aparatul este echipat cu un sistem de siguranță. Imediat ce apare o avarie, sistemul de siguranță întrerupe circuitul și blochează funcționarea aparatului. În același timp, pe display se afișează un cod de eroare.

În cazul unor avarii, sistemul de blocare se resetează automat, iar aparatul începe să funcționeze din nou.

În cazul unor erori nepermanente, sistemul de blocare trebuie să fie resetat manual. Funcționarea poate fi reluată numai după ce avaria a fost remediată.

Prezentare generală a mesajelor de eroare și de avarie (→ pagina 42)

## 6 Întreținerea și îngrijirea

### 6.1 Întreținerea

Pentru o funcționare în siguranță, fiabilitate și durată de serviciu îndelungată, sunt necesare o inspecție anuală și o întreținere la doi ani, efectuate de un instalator. În funcție de rezultatele inspecției poate fi necesară o întreținere mai din timp.

#### 6.1.1 Verificarea supapei de siguranță

1. Pentru a împiedica depunerile de calcar, scurgeți apa o dată pe lună prin intermediul supapei de siguranță.
2. Asigurați-vă că nu se scurge apă din supapa de siguranță.

#### 6.1.2 Verificarea și înlocuirea componentelor

În funcție de calitatea apei, de temperatura selectată a apei și de necesarul de apă caldă, calcarul precipită.

- ▶ Solicitați efectuarea următoarelor lucrări de către serviciul de asistență tehnică:
  - Intervalul de întreținere: 1 an
  - Înlocuirea anodului de magneziu
  - Îndepărtați calcarul de pe elementul de încălzire
  - verificarea componentelor cu apă cu privire la depunerile de calcar și neetanșitate și, dacă este necesar, înlocuirea acestora
  - verificarea și dacă este necesar, înlocuirea componentelor electrice

#### 6.1.3 Golirea aparatului

- ▶ Informați serviciul de asistență tehnică, care va desface conexiunea electrică și va goli aparatul.

#### 6.1.4 Umplerea aparatului

- ▶ Informați serviciul de asistență tehnică, care va stabili conexiunea electrică și va repune aparatul în funcțiune.



## 6.2 Îngrijirea aparatului

1. Curățați carcasa cu o cârpă umedă și puțin săpun fără solvenți.
2. Nu folosiți spray-uri, materiale abrazive, detergenți, produse de curățare cu solvenți sau clor.

## 7 Scoaterea din funcțiune

### 7.1 Scoaterea temporară din funcțiune

Dacă nu utilizați aparatul pe o perioadă de timp mai îndelungată, goliți aparatul. Dacă este necesar, reumpleți aparatul.

### 7.2 Scoaterea definitivă din funcțiune a produsului

- ▶ Asigurați-vă că aparatul este scos din funcțiune de serviciul de asistență tehnică.

## 8 Reciclarea și salubritizarea

Acest produs este un aparat electric, respectiv electronic conform specificațiilor din cadrul Directivei UE 2012/19/UE. Acest aparat a fost dezvoltat și fabricat prin utilizarea de materiale și componente de cea mai înaltă calitate. Acestea sunt reciclabile și reutilizabile.

Informați-vă cu privire la dispozițiile aplicabile în țara dumneavoastră referitoare la colectarea separată a aparatelor electrice/electronice uzate. Prin eliminarea corectă a aparatelor vechi se evită o serie de consecințe negative asupra mediului și persoanelor.

### Salubritizarea ambalajului

- ▶ Salubritizați corespunzător ambalajul.
- ▶ Urmați toate prescripțiile relevante.

### Eliminarea ca deșeu a produsului

- ▶ Eliminați conform prevederilor produsul și accesoriile acestuia.
- ▶ Urmați toate prescripțiile relevante.



— Dacă aparatul este marcat cu simbolul acesta:

- ▶ În cazul acesta, nu salubritizați aparatul în gunoierul menajer.
- ▶ În loc de aceasta, predați aparatul unui loc de colectare pentru aparate uzate electrice sau electronice.

### Ștergerea datelor cu caracter personal

Datele cu caracter personal (de exemplu, datele de autentificare online) pot fi utilizate în mod abuziv de către terți.

Dacă produsul conține date cu caracter personal:

- ▶ Înainte de a elimina ca deșeu produsul, asigurați-vă că pe acesta sau în sistemul acestuia nu există date cu caracter personal.

## 9 Garanția și serviciul de asistență tehnică

### 9.1 Garanția

Puteți solicita informații privind garanția producătorului la adresa de contact indicată pe verso.

### 9.2 Serviciul de asistență tehnică

Datele de contact pentru serviciul nostru de asistență tehnică sunt disponibile pe verso, sub adresă.

## Anexă

# A Prezentare generală a mesajelor de eroare și de avarie

Afișaj	Cauză	Remedierea erorilor
<b>F1</b>	Supraîncălzirea apei calde (85 °C timp de 2 secunde)	Informați serviciul de asistență tehnică
<b>F2</b>	Senzorul de temperatură semnalează o eroare	Dacă funcționarea nu este reluată automat după câteva minute, informați serviciul de asistență tehnică
<b>F3</b>	Placă electronică defectă	Informați serviciul de asistență tehnică
<b>F4</b>	tensiunea din rețea detectată este prea scăzută	Informați serviciul de asistență tehnică
Funcția <b>turbo</b> se aprinde intermitent	al doilea element de încălzire este defect	Informați serviciul de asistență tehnică

# Посібник з експлуатації

## Зміст

<b>1</b>	<b>Безпека.....</b>	<b>44</b>	<b>7</b>	<b>Виведення з експлуатації .....</b>	<b>52</b>
1.1	Використання за призначенням.....	44	7.1	Тимчасове виведення з експлуатації .....	52
1.2	Загальні вказівки з безпеки .....	44	7.2	Остаточне виведення виробу з експлуатації .....	52
<b>2</b>	<b>Вказівки до документації.....</b>	<b>48</b>	<b>8</b>	<b>Вторинна переробка та утилізація .....</b>	<b>52</b>
2.1	Дотримання вимог спільно діючої документації.....	48	<b>9</b>	<b>Гарантія та сервісна служба .....</b>	<b>53</b>
2.2	Зберігання документації .....	48	9.1	Гарантія .....	53
2.3	Сфера застосування посібника.....	48	9.2	Сервісна служба.....	53
<b>3</b>	<b>Огляд виробу .....</b>	<b>48</b>	<b>Додаток.....</b>	<b>54</b>	
3.1	Опис виробу .....	48	<b>А</b>	<b>Огляд повідомлень помилок та несправностей .....</b>	<b>54</b>
3.2	Конструкція виробу .....	48			
3.3	Паспортна табличка.....	48			
3.4	Принцип роботи .....	48			
3.5	Маркування CE.....	49			
3.6	Національний знак відповідності України .....	49			
3.7	Термін служби .....	49			
3.8	Дата виготовлення.....	49			
<b>4</b>	<b>Експлуатація .....</b>	<b>49</b>			
4.1	Панель управління.....	49			
4.2	Індикація на дисплеї .....	49			
4.3	Налаштування температури гарячої води.....	50			
4.4	Налаштування режиму роботи eco .....	50			
4.5	Налаштування режиму роботи turbo.....	50			
4.6	Захист від замерзання.....	51			
4.7	Термічна дезінфекція.....	51			
<b>5</b>	<b>Усунення несправностей .....</b>	<b>51</b>			
5.1	Повідомлення помилок та несправностей.....	51			
<b>6</b>	<b>Технічне обслуговування і догляд.....</b>	<b>51</b>			
6.1	Технічне обслуговування .....	51			
6.2	Догляд за виробом.....	52			

# 1 Безпека

## 1.1 Використання за призначенням

При неналежному використанні або використанні не за призначенням може виникати небезпека для здоров'я та життя користувача або третіх осіб, а також небезпека завдання шкоди виробу та іншим матеріальним цінностям.

Виріб призначений для того, щоб готувати нагріту питну воду для побутових потреб.

– макс. температура гарячої води: 75 °C

При монтажі дозволене лише вертикальне монтажне положення на стіні.

Експлуатація виробу дозволена лише з вбудованою групою безпеки.

До використання за призначенням належить:

- дотримання посібників з експлуатації виробу, що додаються, а також всіх інших вузлів установки
- дотримання всіх наведених в посібниках умов огляду та технічного обслуговування.

Експлуатація цього виробу можлива дітьми віком понад 8 років, а також - особами з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здіб-

ностями або з недостатнім досвідом та знаннями лише за умови нагляду за ними або після проходження ними інструктажу з безпечного використання виробу та ознайомлення з факторами пов'язаної з цим небезпеки. Дітям забороняється гратися з виробом. Дітям забороняється виконувати без нагляду миття та проведення робіт з технічного обслуговування, що виконуються користувачем.

Інше, ніж описане в цьому посібнику використання, або використання, що виходить за межі описаного, вважається використанням не за призначенням. Використанням не за призначенням вважається також будь-яке безпосередньо комерційне та промислове використання.

### Увага!

Будь-яке неналежне використання заборонено.

## 1.2 Загальні вказівки з безпеки

### 1.2.1 Небезпека через неправильне керування

Через неправильне керування ви можете створити небезпечну ситуацію для себе та інших людей і спричините матеріальні збитки.

- ▶ Уважно прочитайте цей посібник та всю спільно діючу документацію, зокрема главу "Безпека" та застерігаючі вказівки.
- ▶ Проводьте лише такі заходи, що передбачені даною інструкцією з експлуатації.

### **1.2.2 Небезпека для життя від підключень під напругою**

При виконанні робіт на підключеннях, що знаходяться під напругою, існує небезпека для життя внаслідок ураження електричним струмом.

- ▶ Ніколи не виконуйте роботи на підключеннях змінного струму.
- ▶ Зверніться до електрика, якщо виріб підключений до мережі змінного струму.

### **1.2.3 Небезпека матеріальних збитків, викликаних морозом**

- ▶ Забезпечте постійну роботу опалювальної установки в морозні періоди і достатнє прогрівання всіх приміщень.
- ▶ Якщо неможливо забезпечити роботу опалювальної установки, доручіть спеціалісту спорозжити її.

### **1.2.4 Матеріальні збитки внаслідок порушення герметичності**

- ▶ Слідкуйте, щоб на трубопроводах підключення не виникало жодних механічних напружень.
- ▶ Не навішуйте на трубопроводи жодних вантажів (наприклад одяг).
- ▶ При порушенні герметичності негайно перекрийте водопровід запірним вентилям холодної води між виробом та точкою відбору.
- ▶ Доручіть усунення негерметичності спеціалісту.

### **1.2.5 Небезпека для життя через легіонели у санітарній воді**

- ▶ Розігрівайте воду у накопичувачі гарячої води принаймні одну годину понад 60 °C один раз на тиждень, щоб запобігти розвитку легіонел.

### **1.2.6 Небезпека для життя в результаті виконання робіт з виробом**

- ▶ В жодному разі не знімайте та не блокуйте захисні пристосування і не дійте в обхід них.
- ▶ Не виводьте з ладу жодні захисні пристосування.
- ▶ Не порушуйте та не знімайте пломбування вузлів.

- ▶ Не виконуйте жодних конструктивних змін:
  - на виробі,
  - на лініях подачі газу, правильного повітря, води та електричного струму
  - на всій системі випуску відпрацьованих газів
  - на запобіжному клапані
  - на стічному трубопроводі
  - на елементах будівельних конструкцій, що можуть впливати на експлуатаційну безпеку виробу

### 1.2.7 Небезпека

**травм і матеріальних збитків у результаті неправильного або пропущеного технічного обслуговування та ремонту.**

- ▶ Ніколи не намагайтесь виконати роботи з ремонту та технічного обслуговування свого виробу власними силами.
- ▶ Негайно доручіть спеціалісту усунути несправності та пошкодження.
- ▶ Дотримуйтесь вказаних інтервалів технічного обслуговування.

### 1.2.8 Утворення накипу в запобіжному клапані

Через жорстку воду накип може відкладатися у запобіжному клапані.

- ▶ Регулярно активуйте запобіжний клапан, щоб запобігти засміченню через утворення накипу.
- ▶ Обертайте заглушку ліворуч. При цьому може виступати вода.
  - ◀ Вода, що виходить може бути гарячою.

### 1.2.9 Запобіжний клапан

- ▶ Під час експлуатації з запобіжного клапана з запобіжного клапана може скрапувати гаряча вода.
- ▶ Запобіжний клапан повинен залишатися відкритим у атмосферу.

### 1.2.10 Заміна пошкодженого мережного кабелю

- ▶ Якщо мережний кабель цього виробу пошкоджений, виконувати заміну кабелю повинен виробник, його сервісна служба або особа з аналогічною кваліфікацією, щоб уникнути можливих небезпек.



## 1.2.11 Небезпека!

- ▶ Перед монтажем прочитайте посібник зі встановлення!
- ▶ Перед введенням в експлуатацію прочитайте посібник з експлуатації!
- ▶ Дотримуйтеся вказівок з технічного обслуговування, наведених в посібнику з експлуатації!

## 2 Вказівки до документації

### 2.1 Дотримання вимог спільно діючої документації

- ▶ Обов'язково дотримуйтеся вимог всіх посібників з експлуатації, що додаються до вузлів установки.

### 2.2 Зберігання документації

- ▶ Зберігайте цей посібник та всю спільно діючу документацію для подальшого використання.

### 2.3 Сфера застосування посібника

Ця мовна версія посібника стосується виключно України.

#### Виріб - артикульний номер

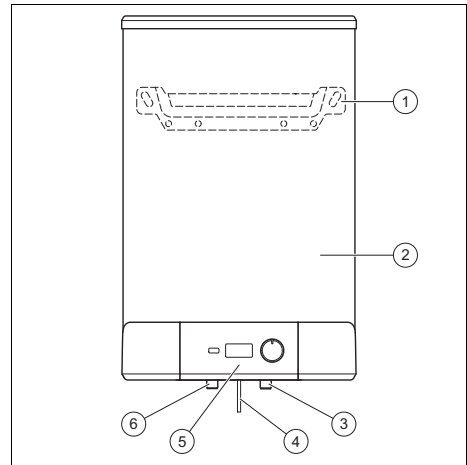
DT4-D 50 INT II	8000031395
DT4-D 65 INT II	8000031393
DT4-D 80 INT II	8000031387

## 3 Огляд виробу

### 3.1 Опис виробу

Виріб — це Електричний накопичувач гарячої води, закритий.

## 3.2 Конструкція виробу



- |   |                           |   |                                 |
|---|---------------------------|---|---------------------------------|
| 1 | Тримач                    | 4 | Кабель підключення до мережі    |
| 2 | Накопичувач гарячої води  | 5 | Панель управління холодної води |
| 3 | Підключення холодної води | 6 | Підключення гарячої води        |

### 3.3 Паспортна табличка

Паспортна табличка знаходиться на нижній стороні виробу.

### 3.4 Принцип роботи

Виріб є накопичувачем гарячої води з прямим нагріванням. Нагрівальний елемент, інтегрований у резервуар, нагріває воду. При заборі теплої води на точці відбору холодна вода тече у накопичувач гарячої води.

Розігріта вода розширюється. У закритих системах таким чином утворюються краплі на кінці зливної труби захисного пристосування.

Інтегрований регулятор температури порівнює налаштовану температуру гарячої води з фактичною температурою гарячої води у виробі. Щойно температура гарячої води у виробі стає занадто низькою, регулятор температури активує нагрівальний елемент.



### 3.5 Маркування CE



Маркування CE документально підтверджує відповідність виробів згідно з Декларацією про відповідність основним вимогам діючих директив.

Декларацію про відповідність можна проглянути у виробника.

### 3.6 Національний знак відповідності України



Маркування національним знаком відповідності виробу свідчить його відповідність вимогам Технічних регламентів України.

### 3.7 Термін служби

За умови дотримання приписів щодо транспортування, зберігання, монтажу і експлуатації, очікуваний термін служби виробу складає 10 років з дня встановлення.

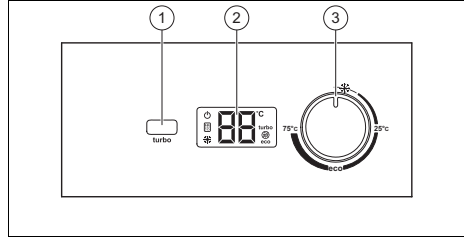
### 3.8 Дата виготовлення

Дата виготовлення (тиждень, рік) вказані в серійному номері на паспортній табличці:

- третій і четвертий знак серійного номера вказують рік виробництва (у двозначному форматі).
- п'ятий і шостий знак серійного номера вказують тиждень виробництва (від 01 до 52).

## 4 Експлуатація

### 4.1 Панель управління

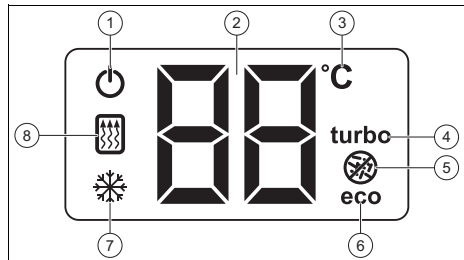


- |   |                |   |                 |
|---|----------------|---|-----------------|
| 1 | Кнопка «Турбо» | 3 | Поворотна ручка |
| 2 | Дисплей        |   |                 |

При подачі напруги на дисплеї на короткий час з'являються всі символи. Після цього версія програмного забезпечення на деякий час з'являється на дисплеї у вигляді двозначного числа.

настройка основних параметрів показує встановлені функції та поточну температуру води. При виникненні помилки на дисплеї відображається її код.

### 4.2 Індикація на дисплеї



- |   |                                 |   |                                |
|---|---------------------------------|---|--------------------------------|
| 1 | Експлуатаційної придатності     | 5 | Функція термічної дезінфекції  |
| 2 | Алфавітно-цифровий дисплей      | 6 | Режим роботи eco               |
| 3 | Одиниця вимірювання температури | 7 | Функція захисту від замерзання |
| 4 | Режим роботи «Турбо»            | 8 | Фаза нагрівання                |

Залежно від обраної функції або режиму роботи можна налаштувати різні значення поворотною ручкою.

Пункт позначення	Індикація	Опис
1	Постійно світиться	Виріб готовий до роботи
2	Постійно світиться	Залежно від обраного режиму роботи або функції, на алфавітно-цифровому дисплеї відображається температура, код помилки або два знаки мінус
3	Постійно світиться	На алфавітно-цифровому дисплеї відображається температура
4	– Постійно світиться – Блимає	– Активовано режим роботи «Турбо» – Відображає помилку в режимі роботи «Турбо»
5	Постійно світиться	Функція термічної дезінфекції активована
6	Постійно світиться	– Активовано режим роботи «есо»
7	Постійно світиться	Функція захисту від замерзання активна
8	Постійно світиться	Виріб перебуває в процесі нагрівання

### 4.3 Настроювання температури гарячої води

Температуру гарячої води можна налаштувати в настройках основних параметрів.

– Діапазон температур: 10 to 75 °C

Поверніть поворотну ручку з синьої зони із символом сніжинки. На дисплеї відображається основна індикація з температурою гарячої води.

Якщо ви повертаєте поворотну ручку за годинниковою стрілкою, ви збільшуєте температуру. Ви можете зменшити температуру, повернувши поворотну ручку проти годинникової стрілки. Одноча-

сно на дисплеї з'являється встановлена температура. Через три секунди температура зберігається, і на дисплеї відображається поточна температура води.

Щоб регулятор температури активував нагрівальний елемент, між заданою та новообраною температурою повинна бути певна різниця.

– Різниця температур:  $\geq 4$  °C

Якщо виріб перебуває у фазі нагрівання, на дисплеї з'являється символ нагрівання.

### 4.4 Налаштування режиму роботи есо

Режим есо автоматично регулює температуру гарячої води в межах заданого температурного діапазону.

– Діапазон температур: 47 to 53 °C

Якщо ви встановите поворотну ручку в положення есо, ви активуєте режим роботи. На дисплеї з'явиться есо.

### 4.5 Налаштування режиму роботи turbo

Якщо ви хочете скористатися режимом роботи turbo, натисніть кнопку turbo. На дисплеї з'являється символ turbo і символ нагрівання. Другий нагрівальний елемент вмикається, щоб швидше нагріти воду. Як тільки температура буде досягнута, режим роботи turbo автоматично вимкнеться.

Щоб достроково завершити режим роботи turbo, повторно натисніть кнопку turbo.

Якщо символ turbo миготить, увімкнений нагрівальний елемент не нагрівається. Режим опалення підтримується за рахунок нагрівального елемента.

## 4.6 Захист від замерзання

Ви можете скористатися цією функцією, якщо ви будете відсутні кілька днів. Ви активуєте функцію, встановивши поворотну ручку в синю зону з символом сніжинки. Освітлення стає менш яскравим, на дисплеї з'являється символ сніжинки, а на алфавітно-цифровому дисплеї з'являються два знаки «мінус».

Функція захисту від замерзання не працюватиме, якщо вимкнути запобіжник виробу.

Функція захисту від замерзання захищає виріб від пошкодження морозом, контролюючи температуру води в ньому. Як тільки робоча температура води в приладі опускається занадто низько, регулятор температури активує нагрівальний елемент. Нагрівальний елемент нагріває воду до мінімальної робочої температури.

- Робоча температура: 6 °C
- Мінімальна робоча температура: 10 °C

Функція термічної дезінфекції деактивована.

## 4.7 Термічна дезінфекція

Ви не можете активувати функцію термічної дезінфекції. Внутрішній регулятор температури вперше активує функцію термічної дезінфекції через три дні після введення в експлуатацію. Функція термічної дезінфекції завжди активується через 30 днів і нагріває воду в приладі.

- макс. температура гарячої води: 70 °C

Символ термічної дезінфекції з'являється на дисплеї, одразу після активації функції. Коли температура води знижується до встановленої, символ термічної дезінфекції згасне.

## 5 Усунення несправностей

### 5.1 Повідомлення помилок та несправностей

Виріб оснащений запобіжною системою. Щойно виникне несправність, запобіжна система перериває контур вмикання та блокує роботу виробу. Одночасно на дисплеї з'явиться код помилки.

При деяких несправностях блокування автоматично скидається і виріб продовжує роботу.

При нетривалих помилках слід скинути блокування вручну. Лише коли несправність усунуто, можна знову продовжити роботу.

Огляд повідомлень помилок та несправностей (→ сторінка 54)

## 6 Технічне обслуговування і догляд

### 6.1 Технічне обслуговування

Передумовою для тривалої експлуатаційної готовності, безпеки, надійності та тривалого терміну служби є щорічний технічний огляд і технічне обслуговування виробу один раз на два роки кваліфікованим спеціалістом. У залежності від результатів огляду може знадобитись більш раннє технічне обслуговування.

#### 6.1.1 Перевірка запобіжного клапана

1. Зливайте один раз на місяць воду через запобіжний клапан, щоб запобігти відкладенню вапна.
2. Переконайтеся, що вода витікає з запобіжного клапана.

#### 6.1.2 Перевірка та заміна деталей

Залежно від якості води, обраної температури води та потреби в гарячій воді утворюється накип.

- ▶ Доручить виконання наступних робіт сервісній службі:
  - Інтервал технічного обслуговування: 1 р.
- Заміна магнієвого захисного анода
- Очищення нагрівальних елементів від накипу
- перевірте та при потребі замініть деталі, що проводять воду, на предмет утворення накипу та негерметичності
- Перевірка та заміна деталей з боку електрики

### 6.1.3 Спорожнення виробу

- ▶ Повідомте у сервісну службу, яка роз'єднує електричне з'єднання та спорожнює виріб.

### 6.1.4 Заповнення виробу

- ▶ Повідомте у сервісну службу, яка встановлює електричне з'єднання та вводить виріб у експлуатацію.

## 6.2 Догляд за виробом

1. Очистіть обшивку вологою ганчіркою з невеликою кількістю мила, що не містить розчинників.
2. Не використовуйте аерозолі, абразивні засоби, мийні засоби, та засоби для чищення, що містять розчинники або хлор.

## 7 Виведення з експлуатації

### 7.1 Тимчасове виведення з експлуатації

Якщо виріб не використовуватиметься тривалий час, спорожніть виріб. За потреби заповніть виріб знову.

## 7.2 Остаточне виведення виробу з експлуатації

- ▶ Потурбуйтеся, щоб виведення виробу з експлуатації здійснювалось сервісною службою.

## 8 Вторинна переробка та утилізація

Цей виріб є електричним або електронним пристроєм відповідно до Директиви ЄС 2012/19/EU. Пристрій було розроблено та виготовлено з використанням високоякісних матеріалів та компонентів. Вони придатні для переробки та багаторазового використання.

Дізнайтеся про правила роздільного збирання електричних або електронних приладів, що діють у вашій країні. Правильна утилізація старих приладів, захищає навколишнє середовище та людей від можливих негативних наслідків.

### Утилізація упаковки

- ▶ Здійснюйте утилізацію упаковки належним чином.
- ▶ Дотримуйтеся відповідних приписів.

### Утилізація виробу

- ▶ Утилізуйте виріб та все приладдя належним чином.
- ▶ Дотримуйтеся відповідних приписів.



Якщо виріб позначений таким символом:

- ▶ У цьому випадку забороняється утилізувати виріб разом із побутовими відходами.
- ▶ Замість цього здайте виріб до пункту прийому старих електричних або електронних приладів.

### Видалення персональних даних

Персональні дані (наприклад, дані онлайн-реєстрації) можуть бути використані несанкціоновано третіми особами.

Якщо виріб містить персональні дані:

- ▶ Переконайтеся, що ні на виробі, ні у виробі немає персональних даних, перед утилізацією виробу.

## **9 Гарантія та сервісна служба**

### **9.1 Гарантія**

Інформацію щодо гарантії виробника ви можете отримати, звернувшись за контактною адресою, вказаною на останній сторінці.

### **9.2 Сервісна служба**

Контактні дані для вашої сервісної служби див. за адресою, зазначеною на зворотному боці.

## Додаток

# А Огляд повідомлень помилок та несправностей

Індикація	Причина	Усунення несправності
<b>F1</b>	Перегрів гарячої води (85 °C протягом 2 с)	Повідомте про це сервісну службу
<b>F2</b>	Датчик температури повідомляє про помилку	Якщо робота не відновиться автоматично через кілька хвилин, зверніться до сервісної служби
<b>F3</b>	Несправна плата	Повідомте про це сервісну службу
<b>F4</b>	Виявлено занадто низьку напругу в мережі	Повідомте про це сервісну службу
Миготить індикатор функції <b>Турбо</b>	Несправний другий нагрівальний елемент	Повідомте про це сервісну службу



**Supplier**

**Türk DemirDöküm Fabrikaları A.Ş.**

Atatürk Mahallesi Meriç Caddesi No: 1/4 ■ 34758 / Ataşehir – İstanbul ■  
Türkiye

Tel. 0216 516 2000 ■ Faks 0216 516 2007

Müşteri iletişim merkezi 0850 2221833

info@demirdokum.com.tr ■ www.demirdokum.com.tr



8000031424\_00



**Publisher/manufacturere**

**TÜRK DEMIRDÖKÜM FABRIKALARI A.S.**

4 Eylül Mah. Osman Rusçuk Cad. No: 5 ■ 11300 / Bozüyük – Bilecik ■  
Türkiye

www.demirdokum.com.tr

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent. Subject to technical modifications.